

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 224/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 224/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經七月五日第29/99/M號法令修訂的七月十一日第33/94/M號法令核准的《澳門貿易投資促進局章程》第二十九條第一款及第三十條第一款，以及第170/2012號行政長官批示第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 29.º e n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, e do n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 170/2012, o Chefe do Executivo manda:

一、任命下列公共實體的代表為澳門貿易投資促進局投資委員會組成成員，為期一年：

1. São designados, pelo período de um ano, em representação das entidades públicas que integram a Comissão de Investimentos do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:

(一) 常務委員：

1) Membros permanentes:

陳寶霞——土地工務運輸局；

Chan Pou Ha — Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

戴建業——經濟局；

Tai Kin Ip — Direcção dos Serviços de Economia;

黃志雄——勞工事務局；

Wong Chi Hong — Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

孫家雄——澳門生產力暨科技轉移中心。

Shuen Ka Hung — Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau.

(二) 非常務委員：

2) Membros não permanentes:

吳秀虹——民政總署；

Ung Sau Hong — Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

容光亮——財政局；

Iong Kong Leong — Direcção dos Serviços de Finanças;

何鈺珊——衛生局；

Ho Ioc San — Serviços de Saúde;

白文浩——旅遊局；

Manuel Gonçalves Pires Júnior — Direcção dos Serviços de Turismo;

梁毓森——消防局；

Leong Iok Sam — Corpo de Bombeiros;

張紹基——環境保護局；

Cheong Sio Kei — Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;

盧瑞冰——人力資源辦公室。

Lou Soi Peng — Gabinete para os Recursos Humanos.

二、本批示自二零一三年七月十五日起生效。

2. O presente despacho produz efeitos desde o dia 15 de Julho de 2013.

二零一三年七月十九日

19 de Julho de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

二零一三年七月十九日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 19 de Julho de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

辦公室主任 譚俊榮

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過簽署人二零一三年六月二十四日之批示：

應莫飛健的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同自二零一三年七月二十日起予以解除。

透過簽署人二零一三年六月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款的規定及按照第14/2009號法律第十三條第二款（二）項，以附註形式修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款如下所列：

何金泉、關石明及陳達明，自二零一三年七月八日起晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點130點；

鍾惠儀，自二零一三年七月十四日起晉階至第四職階勤雜人員，薪俸點140點。

透過簽署人二零一三年七月二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及第二十八條第一款b)項的規定及按照第14/2009號法律第十三條第二款（一）項，以附註形式修改潘健華及劉鴻武在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，自二零一三年七月十六日起晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點120點，並由二零一三年七月十七日起續期至二零一四年六月三十日。

透過行政長官二零一三年七月三日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條及按照第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改沈志遠在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉級為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，自二零一三年七月五日起生效。

透過行政長官二零一三年七月四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門與王豪重新訂立為期兩年的編制外合同，職級及職階不變，自二零一三年八月七日起生效。

透過簽署人二零一三年七月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，何炳帶及姚何柳英在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同，自二零一三年八月八日起續期壹年。

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 24 de Junho de 2013:

Mok Fei Kin — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 20 de Julho de 2013.

Por despachos do signatário, de 26 de Junho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conforme a seguir discriminado:

Ho Kam Chun, Kuan Seak Meng e Chan Tat Meng progredem para auxiliares, 3.º escalão, índice 130, a partir de 8 de Julho de 2013;

Chong Vai I progride para auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 14 de Julho de 2013.

Por despachos do signatário, de 2 de Julho de 2013:

Pun Kin Wa e Lao Hong Mou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento progredindo para auxiliares, 2.º escalão, índice 120, nos SASG, a partir de 16 de Julho de 2013, e renovados os referidos contratos, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, de 17 de Julho de 2013 a 30 de Junho de 2014.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Julho de 2013:

Sam Chi Un — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Julho de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Julho de 2013:

Wong Hou — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Agosto de 2013.

Por despachos do signatário, de 5 de Julho de 2013:

Ho Peng Tai e Io Ho Lao Ieng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Agosto de 2013.

透過簽署人二零一三年七月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以附註形式修改何葦瑩、黃天東及梅松林在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205點，自二零一三年八月二日起生效。

二零一三年七月二十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行政法務司司長辦公室

第 25/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會代主席黃有力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“電力企業有限公司”簽訂「購買污水泵設備合同」。

二零一三年七月二十三日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一三年七月二十四日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 68/2013 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款(三)項及第五款的規定，作出本批示。

Por despachos do signatário, de 8 de Julho de 2013:

Ho Wai Ieng, Wong Tin Tong e Mui Chong Lam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro progredindo a assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 205, nos SASG, nos termos do artigo 26.^o, n.^o 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 2 de Agosto de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 25 de Julho de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 25/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^o da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.^o 1 do artigo 2.^o e do artigo 7.^o, ambos do Regulamento Administrativo n.^o 6/1999, conjugados com os n.^{os} 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.^o 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.^o 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente substituto do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Vong Iao Lek, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Aquisição de bombas para águas residuais de estações elevatórias», a celebrar com a «Empresa Eléctrica, Limitada».

23 de Julho de 2013.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 24 de Julho de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 68/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^o da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.^o e 7.^o do Regulamento Administrativo n.^o 6/1999 e do n.^o 1, alínea 3) do n.^o 2 e n.^o 5 da Ordem Executiva n.^o 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.^o 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

轉授一切所需權力予勞工事務局局長黃志雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“駿達保安有限公司”簽訂提供職業培訓廳之保安服務的合同。

二零一三年七月十日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一三年七月十九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室

第 121/2013 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，及經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“康得福食品澳門股份有限公司”簽訂“澳門監獄獄警人員供應膳食服務（服務期間：2013年7月1日至8月31日）”之合同。

二零一三年七月二十三日

保安司司長 張國華

二零一三年七月二十三日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 179/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Wong Chi Hong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança para o Departamento de Formação Profissional, a celebrar com a «Companhia de Segurança Chon Tat, Limitada».

10 de Julho de 2013.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 19 de Julho de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 121/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, na redacção da Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de «serviço de refeições para os guardas do EPM (no período: 01 de Julho de 2013 a 01 de Agosto de 2013), a celebrar com a sociedade «Comidas do Campo Macau S.A.».

23 de Julho de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 23 de Julho de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 179/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會代主席 José Maria da Fonseca Tavares 或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“日麗汽車美容及用品有限公司”簽訂為路環小型賽車場提供技術支援服務合同。

二零一三年七月十六日

社會文化司司長 張裕

第 180/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“權記裝修工程”簽訂為橫琴島澳門大學新校區書院宿舍茶水間設計、供應及安裝櫥櫃的合同。

二零一三年七月十六日

社會文化司司長 張裕

第 181/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予旅遊發展委員會秘書長王美清或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門城市大學”簽訂澳門導遊職業發展現狀與環境優化策略研究服務的合同。

二零一三年七月十九日

社會文化司司長 張裕

第 182/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七

São subdelegados no presidente substituto do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, José Maria da Fonseca Tavares, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de assistência técnica ao Kartódromo de Coloane, a celebrar com a empresa «Serviços de Limpeza e Lavagem de Automóvel e Venda de Acessórios Solar Limitada».

16 de Julho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 180/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo à concepção, fornecimento e instalação dos armários para as cozinhas dos colégios residenciais no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Decoração Kun Kei».

16 de Julho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 181/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na secretária-geral do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, Wong Mei Cheng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação do Estudo de política de optimização do estado presente e desenvolvimento dos guias de excursão de Macau, a celebrar com a «Universidade da Cidade de Macau».

19 de Julho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 182/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do

條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區圖書館供應及安裝一體式桌上電腦的合同。

二零一三年七月十八日

社會文化司司長 張裕

第 184/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門勝利”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝電器設備——書院宿舍、圖書館及體育館的合同。

二零一三年七月十八日

社會文化司司長 張裕

第 186/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據行政長官第123/2010號批示第十五款的規定，作出本批示。

一、以兼任制度續任王勁秋為文化產業委員會秘書長，自二零一三年八月一日起，為期一年。

二、擔任有關職務的報酬為每月澳門幣壹萬捌仟壹佰柒十柒元整。

二零一三年七月二十四日

社會文化司司長 張裕

二零一三年七月二十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 梁慧明

artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de computadores *desktop all-in-one* para a biblioteca no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Mega — Tecnologia Informática, Lda».

18 de Julho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 184/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de aparelhos eléctricos para os dormitórios dos colégios residenciais, biblioteca e pavilhão desportivo no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Macau Seng Lee».

18 de Julho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 186/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 15 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 123/2010, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É renovada a nomeação de Wong Keng Chao para exercer, em regime de acumulação, as funções de secretária-geral do Conselho para as Indústrias Culturais, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2013.

2. A remuneração mensal pelo exercício das referidas funções é de \$ 18 177,00 (dezoito mil, cento e setenta e sete patacas).

24 de Julho de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 24 de Julho de 2013. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Maria Leong Madalena.*

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第 47/2013 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 47/2013

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條及第五十七條第一款a)項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes e da alínea a) do n.º 1 do artigo 57.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及免除公開競投方式，將一幅總面積2,210平方米，位於澳門半島，鄰近青洲大馬路，稱為筷子基北灣“L4”及“L5”地段的土地，連同其上所建的經濟房屋綜合體的住宅獨立單位的所有權批給房屋局。

1. É concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, ao Instituto de Habitação, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área global de 2 210 m², situado na península de Macau, junto à Avenida do Conselheiro Borja, designado por lotes «L4» e «L5» da Bacia Norte do Patane, incluindo a propriedade das fracções autónomas habitacionais do complexo de habitação económica nele implantado.

二、上款所指經濟房屋綜合體作商業、社會設施及公共停車場用途的獨立單位納入澳門特別行政區資產。

2. São integradas no património da Região Administrativa Especial de Macau as fracções autónomas destinadas a comércio, equipamento social e silo público do complexo de habitação económica referido no número anterior.

三、本批示即時生效。

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零一三年七月二十三日

23 de Julho de 2013.

運輸工務司司長 劉仕堯

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第 2213.03 號和第 2247.02 號案卷及
土地委員會第 29/2013 號案卷)

(Processos n.ºs 2 213.03 e 2 247.02 da Direcção dos Serviços
de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo
n.º 29/2013 da Comissão de Terras)

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；及

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——房屋局。

O Instituto de Habitação, como segundo outorgante.

鑒於：

Considerando que:

一、房屋局，為一具有法律人格、行政及財政自治權，以及本身財產的公務法人，其組織及運作由第17/2013號行政法規核准，地址為澳門青洲沙梨頭北巷102號，於二零一三年一月二十四日申請以租賃制度及免除公開競投方式批給一幅總面積2,210平方米，位於澳門半島，鄰近青洲大馬路，稱為筷子基北灣“L4”及“L5”地段的土地，包括其上所建住宅、商業、社會設施及公共停車場用途的經濟房屋綜合體的全部住宅獨立單位的所有權。

1. O «Instituto de Habitação», adiante designado por IH, instituto público dotado de personalidade jurídica, autonomia administrativa e financeira e património próprio, cuja estrutura orgânica e funcionamento foram aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2013, com endereço em Macau, na Travessa Norte do Patane, n.º 102, na Ilha Verde, em 24 de Janeiro de 2013 apresentou o pedido de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área global de 2 210 m², situado na península de Macau, junto à Avenida do Conselheiro Borja, designado por lotes «L4» e «L5» da Bacia Norte do Patane, incluindo a propriedade da totalidade das fracções autónomas habitacionais do complexo de habitação económica nele implantado, destinado a habitação, comércio, equipamento social e silo público.

二、上述綜合體為眾多由澳門特別行政區政府興建的經濟房屋項目的其中一項，而出售有關住宅獨立單位屬房屋局的權限。

三、上述房屋綜合體作商業、社會設施及公共停車場用途的獨立單位納入澳門特別行政區資產，而出售該等住宅單位所得，視為澳門特別行政區的收益。

四、批給標的土地在地圖繪製暨地籍局於二零一三年二月七日發出的第3981/1992號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”、“B1”和“B2”定界及標示，其面積分別為1,307平方米、293平方米、20平方米、457平方米及133平方米。

五、以字母“A1”和“B1”標示的地塊為標示於物業登記局B冊第23025號土地的組成部分，“A2”地塊標示於物業登記局B43冊第170頁第20278號，而“A3”和“B2”地塊尚未在物業登記局標示。

六、位於“B1”和“B2”地塊的拱廊下地面層及至1.2米深的下層土壤設為公共地役，分別用作供人貨通行，以及在該處安裝公用事業的基礎設施。

七、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局制訂批給合同擬本。該擬本已獲申請人於二零一三年六月十七日遞交的聲明書明確表示同意。

八、根據第16/2004號行政法規第三條第六款的規定，考慮到該項目對澳門特別行政區的發展及居民福祉的社會重要性和利益，以及考慮到申請人的法律性質，按照行政長官於二零一三年五月二十九日作出批示許可，本批給獲免除支付溢價金。

九、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一三年六月二十七日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一三年七月二日經行政長官的批示確認。

十、已將由本批示規範的合同條件通知申請人，並獲其接納。

第一條款——合同標的

1. 本合同的標的為：

1) 甲方以租賃制度及免除公開競投方式將一幅位於澳門半島，鄰近青洲大馬路，稱為筷子基北灣“L4”及“L5”地段，總面積2,210（貳仟貳佰壹拾）平方米，總價值\$105,000,000.00（澳門幣壹億零伍佰萬元整）的土地，連同其上所建的經濟房屋綜合體

2. O referido complexo constitui um de entre os vários empreendimentos de habitação económica que estão a ser construídos pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, competindo ao IH a venda das respectivas fracções autónomas habitacionais.

3. As fracções autónomas do aludido complexo habitacional destinadas a comércio, equipamento social e silo público são integradas no património da RAEM e o produto da venda das fracções habitacionais é considerado receita desta Região.

4. O terreno objecto da concessão encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2», «A3», «B1» e «B2», com a área, respectivamente, de 1 307 m², 293 m², 20 m², 457 m² e 133 m², na planta n.º 3 981/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 7 de Fevereiro de 2013.

5. As parcelas assinaladas com as letras «A1» e «B1» fazem parte integrante do prédio descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 23 025 do livro B, a parcela «A2» encontra-se descrita na aludida CRP sob o n.º 20 278 a fls. 170 do livro B43 e as parcelas «A3» e «B2» não se encontram descritas na CRP.

6. Sobre as parcelas de terreno «B1» e «B2», ao nível do solo sob as arcadas e do subsolo, até uma profundidade de 1,2 metros, é constituída servidão pública, respectivamente, destinada à circulação de pessoas e bens e à instalação das infra-estruturas dos serviços de utilidade pública a implantar na zona.

7. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes elaborou a minuta do contrato de concessão, que mereceu a concordância do requerente, expressa em declaração apresentada em 17 de Junho de 2013.

8. Atentos a relevância social e o interesse do empreendimento em apreço para o desenvolvimento da RAEM e do bem estar da sua população e, ainda, a natureza jurídica do requerente, nos termos do n.º 6 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2004, a presente concessão é atribuída com dispensa de pagamento de prémio, conforme autorização do Chefe do Executivo, conferida por despacho de 29 de Maio de 2013.

9. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 27 de Junho de 2013, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 2 de Julho de 2013.

10. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este aceites.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A concessão pelo primeiro outorgante a favor do segundo outorgante, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno situado na península de Macau, junto à Avenida do Conselheiro Borja, designado por Bacia Norte do Patane Lotes «L4» e «L5», com a área global de 2 210 m² (dois mil e duzentos e dez metros quadrados), ao qual é atribuído o valor global de \$ 105 000 000,00 (cento e cinco milhões patacas), incluindo a propriedade da totalidade das fracções autó-

的全部住宅獨立單位的所有權批給乙方。該土地由下述地塊組成：

(1) 兩幅總面積 1,764 (壹仟柒佰陸拾肆) 平方米，價值 \$84,000,000.00 (澳門幣捌仟肆佰萬元整)，為物業登記局標示編號第 23025 號的部分，在本合同組成部分的地圖繪製暨地籍局於二零一三年二月七日發出的第 3981/1992 號地籍圖中以字母 “A1” 及 “B1” 定界及標示的地塊；

(2) 一幅面積 293 (貳佰玖拾叁) 平方米，價值 \$14,000,000.00 (澳門幣壹仟肆佰萬元整)，標示於物業登記局第 20278 號，在上述地籍圖中以字母 “A2” 定界及標示的地塊；

(3) 兩幅總面積 153 (壹佰伍拾叁) 平方米，價值 \$7,000,000.00 (澳門幣柒佰萬元整)，於物業登記局未有標示，在同一地籍圖中以字母 “A3” 及 “B2” 定界及標示的地塊。

2) 將上項所指的經濟房屋綜合體用作商業、社會設施及公共停車場用途的獨立單位納入澳門特別行政區資產。

2. 上款所指的連同建築物所有權的批給由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為 25 (貳拾伍) 年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地現已用於興建一座住宅、商業、社會設施及公共停車場用途的經濟房屋綜合體，其建築面積按用途分配如下：

- 1) 住宅：.....29,921 平方米；
- 2) 商業：..... 527 平方米；
- 3) 社會設施：..... 2,162 平方米；
- 4) 公共停車場：.....4,504 平方米。

2. 在上述地籍圖中以字母 “B1” 及 “B2” 定界及標示，面積 457 (肆佰伍拾柒) 平方米及 133 (壹佰叁拾叁) 平方米的地塊，其位於拱廊下地面層柱子之間的土地必須留空，設為公共地役，以供人貨自由通行，同時不能設置任何限制，亦不得作任何形式的臨時或永久性佔用。該部分稱為拱廊下的行人區。

3. 上款所述地塊的下層土壤，由地面至 1.2 米深，設為公共

nomas habitacionais do complexo de habitação económica nele implantado, composto pelas seguintes parcelas de terreno:

(1) Duas parcelas com a área global de 1 764 m² (mil e setecentos e sessenta e quatro metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 84 000 000,00 (oitenta e quatro milhões patacas), que são parte da descrição n.º 23 025 na CRP, demarcadas e assinaladas com as letras «A1» e «B1» na planta n.º 3 981/1992, emitida pela DSCC, em 7 de Fevereiro de 2013, que faz parte integrante do presente contrato;

(2) Uma parcela com a área de 293 m² (duzentos e noventa e três metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 14 000 000,00 (catorze milhões patacas), descrita na CRP sob o n.º 20 278, demarcada e assinalada com a letra «A2» na referida planta da DSCC;

(3) Duas parcelas com a área global de 153 m² (cento e cinquenta e três metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 7 000 000,00 (sete milhões patacas), não descritas na CRP, demarcadas e assinaladas com as letras «A3» e «B2» na mesma planta.

2) A integração no património da RAEM das fracções autónomas destinadas a comércio, equipamento social e silo público do complexo de habitação económica referido na alínea anterior.

2. A concessão do terreno referido no número anterior, incluindo a propriedade da construção, rege-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo de arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno encontra-se aproveitado com a construção de um complexo de habitação económica destinado a habitação, comércio, equipamento social e silo público, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade de utilização:

- 1) Habitação: 29 921 m²;
- 2) Comércio: 527 m²;
- 3) Equipamento social: 2 162 m²;
- 4) Silo público: 4 504 m².

2. Sobre as parcelas de terreno com as áreas de 457 m² (quatrocentos e cinquenta e sete metros quadrados) e 133 m² (cento e trinta e três metros quadrados), demarcadas e assinaladas com as letras «B1» e «B2» na referida planta, é constituída servidão pública de passagem ao nível do solo sob as arcadas, designada zona de passeio sob a arcada, destinada ao livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva, devendo manter-se abertos os espaços entre as colunas.

3. É constituída servidão pública sobre o subsolo até uma profundidade de 1,2 metros das parcelas de terreno referidas

地役，以便在該處安裝公用事業的基礎設施，乙方必須保持其完全不受阻礙。

4. 乙方與繼後的土地批給衍生權利的持有人，以及以任何名義承租或佔有樓宇的獨立單位者，必須遵守及承認根據第2款及第3款設定的負擔，將相關範圍留空。

第四條款——租金

1. 已銷售的獨立單位的租金訂定如下：

- 1) 住宅：每平方米建築面積\$1.00（澳門幣壹元整）；
- 2) 商業：每平方米建築面積\$3.00（澳門幣叁元整）。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——乙方單位的銷售

1. 乙方單位的銷售受公佈於二零一一年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第10/2011號法律約束，乙方亦須遵守以下各款所規定的條件。

2. 乙方必須按照行政長官批示訂定的價格出售住宅單位。

3. 出售上款所述單位而獲得的全部收益被視為澳門特別行政區的收益。

第六條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 未經同意而更改土地已進行的利用及/或批給用途；
- 3) 違反第五條款所指的義務。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第七條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第八條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

no número anterior, o qual fica afecto à instalação das infra-estruturas dos serviços de utilidade pública a implantar na zona, obrigando-se o segundo outorgante a mantê-lo completamente desimpedido.

4. O segundo outorgante e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas do edifício ficam obrigados a respeitar e reconhecer os ónus constituídos nos termos dos n.ºs 2 e 3, mantendo livre as respectivas áreas.

Cláusula quarta — Renda

1. As rendas das fracções autónomas comercializadas são fixadas da seguinte forma:

1) \$ 1,00 (uma pataca) por metro quadrado de área bruta de construção para habitação;

2) \$ 3,00 (três patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para comércio.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Comercialização das fracções do segundo outorgante

1. A comercialização das fracções do segundo outorgante está sujeita à Lei n.º 10/2011, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, I Série, de 29 de Agosto de 2011, devendo ainda o segundo outorgante cumprir as condições previstas nos números seguintes.

2. O segundo outorgante deve vender as fracções destinadas a habitação de acordo com o preço a fixar por despacho do Chefe do Executivo.

3. Todo o rendimento proveniente da venda das fracções referidas no número anterior é considerado como receita da RAEM.

Cláusula sexta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento executado no terreno e/ou da finalidade da concessão;

3) Violação das obrigações referidas na cláusula quinta.

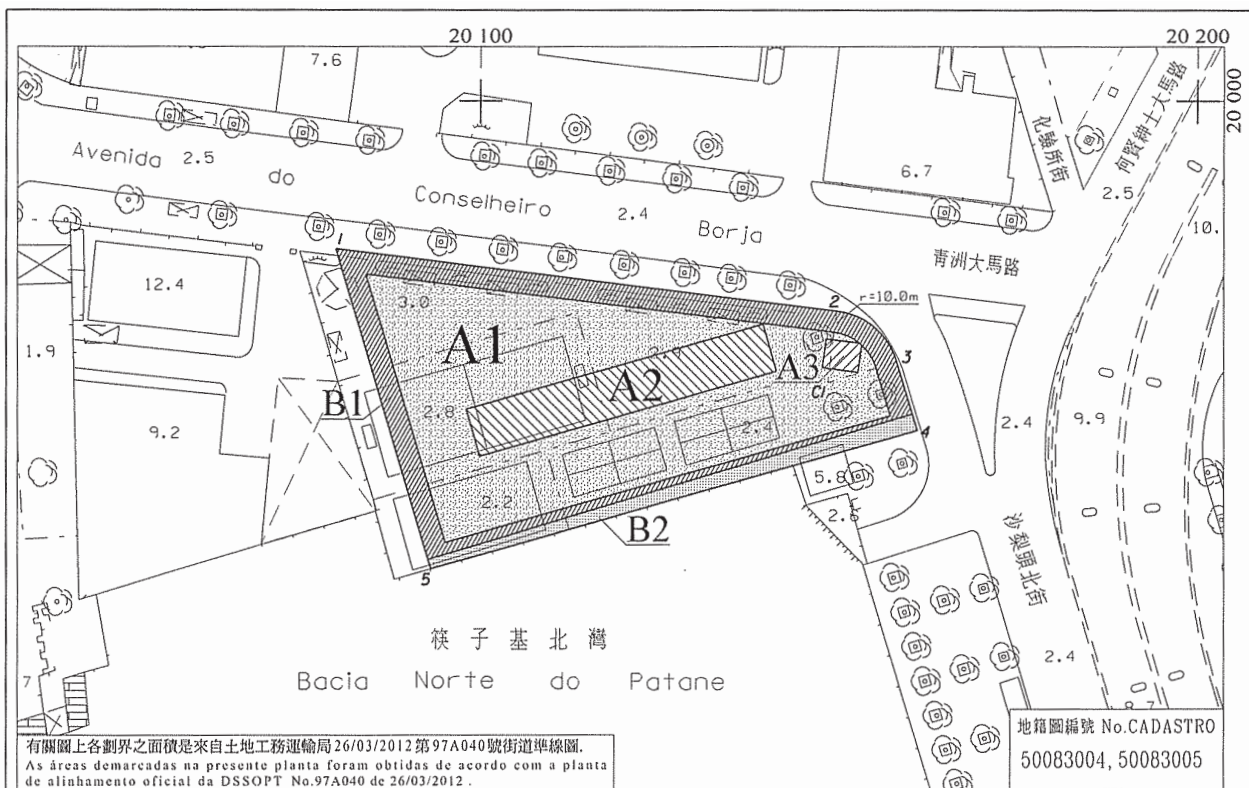
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula sétima — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula oitava — Legislação aplicável






O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局26/03/2012第97A040號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.97A040 de 26/03/2012.

地籍圖編號 No.CADASTRO
50083004, 50083005

位於鄰近青洲大馬路之土地 - 筷子基北灣L4及L5地段
Terreno junto à Avenida do Conselheiro Borja - Bacia Norte do Patane Lotes L4 e L5

-  面積 "A1" = 1 307 平方米
Área m²
-  面積 "A2" = 293 平方米
Área m²
-  面積 "A3" = 20 平方米
Área m²
-  面積 "B1" = 457 平方米
Área m²
-  面積 "B2" = 133 平方米
Área m²

- 四至 Confrontações actuais
- 地塊 Parcelas A1+A2+A3+B1+B2 :
- 北 - 青洲大馬路;
 - N - Avenida do Conselheiro Borja;
 - 南 - 筷子基北灣及位於鄰近筷子基北灣之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
 - S - Bacia Norte do Patane e terreno que se presume omissio na C.R.P., junto à Bacia Norte do Patane;
 - 東 - 沙梨頭北街;
 - E - Rua Norte do Patane;
 - 西 - 位於鄰近筷子基北灣之土地 (n°12426) 及筷子基北灣。
 - W - Terreno junto à Bacia Norte do Patane (n°12426) e Bacia Norte do Patane.

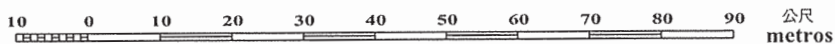
- 備註: - "A1+B1"地塊為標示編號 23025的部分。
OBS: - As parcelas "A1+B1" são parte da descrição n°23025.
- "A2"地塊相應為標示編號 20278。
- A parcela "A2" corresponde à totalidade da descrição n°20278.
- "A3+B2"地塊，於物業登記局被推定沒有登記的土地。
- As parcelas "A3+B2" são terreno que se presume omissio na C.R.P..
- "B1+B2"地塊為地面層須退縮形成柱廊，柱廊的地面指定為公共行人道並賦予公共地役權。
- As parcelas "B1+B2" são obrigatório o recuo exclusivamente para arcada, sobre a qual é constituída servidão pública.

N°	M (m)	P (m)
C1	20 148.6	19 960.9
1	20 079.9	19 979.6
2	20 149.8	19 970.8
3	20 158.2	19 963.8
4	20 161.0	19 954.3
5	20 093.1	19 935.1



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準:平均海平面
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 47 / 運輸工務司 /2013
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 68/2013 於 27/06/2013
Parecer da C.T. no. de

3981/1992 於 07/02/2013
de

二零一三年七月二十三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 23 de Julho de 2013. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

審計署**批示摘錄**

摘錄自審計長辦公室主任於二零一三年六月十七日的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黎少鳳在本署擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年八月一日起續期一年。

摘錄自審計長於二零一三年七月九日的批示：

根據第12/2007號行政法規第六條及第三十一條第一款，配合現行第14/1999號行政法規第十八條第一款及第五款、第十九條第七款的規定，以定期委任方式委任蔡玉琴為審計長辦公室秘書，由二零一三年八月一日起至二零一四年十二月十九日。

二零一三年七月二十五日於審計署

審計長辦公室主任 何慧卿

海關**批示摘錄**

摘錄自副關長於二零一三年七月十五日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，林長容，第五職階勤雜人員編號984941，薪俸點為150，其散位合同獲續期一年，自二零一三年七月三十一日起生效。

二零一三年七月二十二日於海關

副關長 賴敏華

立法會輔助部門**議決摘錄**

立法會執行委員會於二零一三年七月一日議決如下：

馮幼敏——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條的規定，

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extractos de despachos**

Por despacho da chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, de 17 de Junho de 2013:

Lai Sio Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 9 de Julho de 2013:

Choi Iok Kam — nomeada, em comissão de serviço, secretária pessoal do Gabinete do Comissário da Auditoria, nos termos dos artigos 6.º e 31.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugados com os artigos 18.º, n.ºs 1 e 5, 19.º, n.º 7, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, em vigor, de 1 de Agosto de 2013 a 19 de Dezembro de 2014.

Comissariado da Auditoria, aos 25 de Julho de 2013. — A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extracto de despacho**

Por despacho da subdirectora-geral, de 15 de Julho de 2013:

Lam Cheong Iong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar n.º 984 941, 5.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Julho de 2013.

Serviços de Alfândega, aos 22 de Julho de 2013. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA**Extractos de deliberações**

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 1 de Julho de 2013:

Fong Iao Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Servi-

其在本會輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同續期一年，自二零一三年八月一日起生效。

立法會執行委員會於二零一三年七月十二日議決如下：

梁中——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，其在本會輔助部門擔任第一職階顧問高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一三年九月八日起生效。

蘇皚雪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，其在本會輔助部門擔任第一職階首席技術員的編制外合同續期一年，自二零一三年八月二十六日起生效。

Maria Isabel Marques Carvalhal——為印務局編制內第二職階首席特級行政技術助理員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用該人員於本會輔助部門以相同職級及職階擔任職務，為期一年，自二零一三年八月十三日起生效。

二零一三年七月二十四日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

ços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 12 de Julho de 2013:

Leong Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 8 de Setembro de 2013.

So Hoi Suet — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 26 de Agosto de 2013.

Maria Isabel Marques Carvalhal, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal da Imprensa Oficial — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 13 de Agosto de 2013.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 24 de Julho de 2013. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

終審法院院長辦公室

第 2/GPTUI/2013 號終審法院院長批示

終審法院院長根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、經十二月十八日第35/2009號行政法規及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及第二款的規定，作出本批示。

一、初級法院第一職階法院助理書記員葉栢基轉移至中級法院的人員編制。

二、中級法院第四職階法院初級書記員Maria Isabel da Fonseca Tavares轉移至初級法院的人員編制。

三、本批示自二零一三年七月二十九日起生效。

二零一三年七月二十三日

終審法院院長 岑浩輝

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 2/GPTUI/2013

Atento o disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, o Presidente do Tribunal de Última Instância manda:

1. O escrivão judicial adjunto, 1.º escalão, do Tribunal Judicial de Base, Ip Pak Kei, ser transferido para o quadro de pessoal do Tribunal de Segunda Instância.

2. A escrivã judicial auxiliar, 4.º escalão, do Tribunal de Segunda Instância, Maria Isabel da Fonseca Tavares, ser transferida para o quadro de pessoal do Tribunal Judicial de Base.

3. O presente despacho entrar em vigor no dia 29 de Julho de 2013.

23 de Julho de 2013.

O Presidente do TUI, *Sam Hou Fai.*

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第二款第二項及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一三年七月四日批示批准之終審法院院長辦公室二零一三年財政年度本身預算之第一次修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2013:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
	01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
1-02-1	01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	2,100,000.00	
	01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
1-02-1	01	01	05	01	00	工資 Salários	100,000.00	
1-02-1	01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	1,000,000.00	
1-02-1	01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	200,000.00	
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
	01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos – Numerário		
1-02-1	01	02	10	00	02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	2,000,000.00	
	01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
1-02-1	01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	200,000.00	
	02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
	02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
1-02-1	02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	1,510,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
1-02-1	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	80,000.00	
	02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
1-02-1	02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	1,200,000.00	
	02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
5-02-0	02	03	08	00	99	其他 Outros	300,000.00	
	05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
1-02-1	05	04	00	00	00	雜項 Diversas	7,370,000.00	
	05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		
1-02-1	05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	1,700,000.00	
	07	00	00	00	00	資本開支 Despesas de capital		
1-02-1	07	09	00	00	00	投資 Investimentos	8,880,000.00	8,880,000.00
	07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte		
						總額 Total		

二零一三年七月二十六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 26 de Julho de 2013. — O Chefe do Gabinete, Tang Pou Kuok.

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一三年七月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，於二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人李建基、黎瑞蘭及梁美琪，獲確定委

GABINETE DO PROCURADOR

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 25 de Julho de 2013:

Lee Kin Kei, Lai Soi Lan e Leong Mei Kei, candidatos aprovados na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2013, II Série, de 10 de Julho — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, do quadro de

任為本辦公室人員編制內技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員。

二零一三年七月二十六日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

peçoal deste Gabinete, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009.

Gabinete do Procurador, aos 26 de Julho de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

澳門特別行政區政府 政策研究室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年五月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，劉熾在本政研室擔任第四職階勤雜人員職務的散位合同自二零一三年六月十日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，黃國雄在本政研室擔任第七職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年七月六日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（二）項規定，黎偉芳在本室擔任職務的散位合同自二零一三年七月六日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，自二零一三年八月十六日起晉階至第四職階輕型車輛司機，薪俸點180點。

按照行政長官於二零一三年五月二十一日作出之批示：

根據第375/2010號行政長官批示第五款的規定，米健在本政研室擔任首席顧問的個人勞動合同自二零一三年七月六日起續期一年。

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條的規定，財政局編制內首席顧問高級技術員吳海恩碩士，自二零一三年七月九日起，派駐到本政策研究室擔任職務，為期一年。

根據第375/2010號行政長官批示第七款的規定，許燕華在本政研室擔任調研員的個人勞動合同自二零一三年七月六日起續期兩年。

摘錄自簽署人於二零一三年五月二十二日之批示：

根據第37/2011號行政長官批示第一款（三）項的規定，下列人員於本政研室擔任職務的個人勞動合同續期一年：

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 6 de Maio de 2013:

Lao Io — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 10 de Junho de 2013.

Wong Kuok Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 6 de Julho de 2013.

Lai Wai Fong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 6 de Julho de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Agosto de 2013.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21 de Maio de 2013:

Mi Jian — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como consultor principal deste Gabinete, ao abrigo do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 375/2010, a partir de 6 de Julho de 2013.

Mestre Ung Hoi Ian, técnico superior assessor principal, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças — exerce funções neste Gabinete, em regime de destacamento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2013.

Hoi In Va — renovado o contrato individual de trabalho, por mais dois anos, como pesquisadora deste Gabinete, ao abrigo do n.º 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 375/2010, a partir de 6 de Julho de 2013.

Por despachos do signatário, de 22 de Maio de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Gabinete, ao abrigo do n.º 1, alínea 3), do Despacho do Chefe do Executivo n.º 37/2011:

唐繼宗，研究員，自二零一三年七月六日起生效；

陳集峭，第一職階一等技術輔導員，自二零一三年七月六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年六月十七日之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黎嘉偉在本室擔任職務的編制外合同自二零一三年七月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370的薪俸。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本政研室擔任職務的編制外合同續期一年：

阮建中及葉桂平，第二職階顧問高級技術員，由二零一三年七月六日起生效；

連信森，第一職階顧問高級技術員，自二零一三年七月六日起生效；

沈敏路，第一職階一等高級技術員，自二零一三年七月六日起生效；

老睿文，第一職階一等技術員，自二零一三年七月六日起生效；

高展明，第三職階特級技術員，自二零一三年七月十二日起生效；

鄭家穎及梁婉媚，第一職階一等技術員，自二零一三年七月十二日起生效；

李世恆，第三階職顧問高級技術員，自二零一三年七月十八日起生效。

二零一三年七月二十二日於澳門特別行政區政府政策研究室
主任 劉本立

Tong Kai Chung, como investigador, a partir de 6 de Julho de 2013;

Chen Jiqiao, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2013.

Por despachos do signatário, de 17 de Junho de 2013:

Lai Ka Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Un Kin Chong e Ip Kuai Peng, como técnicos superiores assessores, 2.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2013;

Lin Son Sam, como técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2013;

Sam Man Lou, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2013;

Lou Ioi Man, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 6 de Julho de 2013;

Kou Chin Meng, como técnico especialista, 3.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2013;

Cheang Ka Weng e Leong Un Mei, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Julho de 2013;

Lei Sai Hang, como técnico superior assessor, 3.º escalão, a partir de 18 de Julho de 2013.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 22 de Julho de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

行政公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一三年六月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Junho de 2013:

Chu Yiu On, técnico superior, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM

一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的獨一應考人朱耀安，高級技術員，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員。

二零一三年七月二十三日於行政公職局

局長 朱偉幹

n.º 20/2013, II Série, de 15 de Maio — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 23 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一三年七月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，本局行政輔助範疇第二職階首席行政技術助理員李慧堅、羅敬恆、盧淑筠及鄭詩雅的編制外合同第三條款修改為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305，自二零一三年七月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，本局行政輔助範疇第二職階一等行政技術助理員郭德明的編制外合同第三條款修改為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265，自二零一三年七月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，本局資訊範疇第二職階首席行政技術助理員郭婉儀的編制外合同第三條款修改為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305，自二零一三年七月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，法律及司法培訓中心行政輔助範疇第二職階二等行政技術助理員鄧瑩影的編制外合同第三條款修改為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230，自二零一三年七月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，本局公眾接待範疇第二職階首席技術輔導員陳文進的編制外合同第三條款修改為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400，自二零一三年七月十六日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Julho de 2013:

Lee Wai Kin, Lo Keng Hang, Lou Sok Kuan e Cheang Si Nga, todos assistentes técnicos administrativos principais, 2.º escalão, área de apoio administrativo, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Julho de 2013.

Kwok Tak Meng, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, área de apoio administrativo, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Julho de 2013.

Kok Un I, assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, área de informática, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Julho de 2013.

Tang Ieng Ieng, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, área de apoio administrativo, do CFJJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Julho de 2013.

Chan Man Chon, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, área de atendimento público, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Julho de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，法律及司法培訓中心行政輔助範疇第二職階首席行政技術助理員馬振希的編制外合同第三條款修改為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305，自二零一三年七月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，本局公眾接待範疇第二職階首席技術輔導員徐惠華、鄧均杏、鄧兆聰、鄧詠詩、邱咏暉及潘雅恩的編制外合同第三條款修改為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400，自二零一三年七月十六日起生效。

二零一三年七月二十四日於法務局

局長 張永春

Francisco José Ritchie Manhão, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, área de apoio administrativo, do CFJJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Julho de 2013.

Choi Wai Wa, Tang Kuan Hang, Tang Sio Chong, Tang Veng Si, Iao Weng Fai e Pun Nga Ian, todos adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, área de atendimento público, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 24 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一三年六月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階二等技術輔導員高建邦的編制外合同續期一年，自二零一三年八月一日起生效。

按本局副局長於二零一三年六月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階特級技術輔導員楊美珊、楊順東及梁惠娟的編制外合同續期一年，自二零一三年八月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一等技術輔導員廖凱雯的編制外合同續期一年，自二零一三年八月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第五職階勤雜人員趙汝樂的散位合同續期一年，自二零一三年八月十四日起生效。

按本局副局長於二零一三年七月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，楊美珊、楊順東及梁惠娟在本局擔任職務的編制外合同、以

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 5 de Junho de 2013:

Kou Kin Pong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 13 de Junho de 2013:

Ieong Mei San, Ieong Son Tong e Leong Vai Kun — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Agosto de 2013.

Lio Hoi Man — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Agosto de 2013.

Chio U Lok — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Agosto de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 4 de Julho de 2013:

Ieong Mei San, Ieong Son Tong e Leong Vai Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com

附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階特級技術輔導員，薪俸點415點，自二零一三年九月二日起生效。

o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Setembro de 2013.

二零一三年七月十八日於身份證明局

局長 黎英杰

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 18 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印務局

批示摘錄

按照本人於二零一三年七月十八日之批示：

本局第二職階技術工人雷雅聰及第五職階勤雜人員何日明，屬本局散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲修改，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一三年八月四日起生效。

按照本人於二零一三年七月十九日的批示：

吳嘉茵，本局臨時委任第一職階二等照相排版員——應其本人要求，自二零一三年八月十六日起免職。

二零一三年七月二十二日於印務局

局長 杜志文

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於本年七月十一日會議所作之決議：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用行政公職局編制內人員第三職階顧問高級技術員李向紅，自二零一三年七月十五日起以同一職級及職階在本署擔任職務，為期一年。

批示摘錄

根據十二月十七日第17/2001號法律核准的《民政總署章程》第二十九條第（一）項及經第28/2009號行政法規修改，以及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第二款之規定，茲公佈經濟財政司司長於二零一三年七月十六日批准之民政總署二零一三年度本身預算之第二次預算修改：

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 18 de Julho de 2013:

Loi Nga Chong, operário qualificado, 2.º escalão, e Ho Iat Meng, auxiliar, 5.º escalão, assalariados, desta Imprensa — alterados os respectivos contratos para exercerem as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2013.

Por despacho do signatário, de 19 de Julho de 2013:

Ng Ka Ian, operadora de fotocomposição de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Imprensa — exonerado, a seu pedido, do referido cargo, a partir de 16 de Agosto de 2013.

Imprensa Oficial, aos 22 de Julho de 2013. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 11 de Julho do mesmo ano:

Lei, Heong Hong, técnica superior assessora, 3.º escalão, do quadro de pessoal dos SAFP — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, na mesma categoria e escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2013.

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 29.º, alínea 1), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, juntamente com o artigo 41.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração orçamental do IACM para o ano de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 16 de Julho do corrente ano:

二零一三年度民政總署本身預算之第二次修改
2.ª alteração ao orçamento privativo do IACM do ano 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
經常開支 Despesas correntes								
1-01-3	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	8,200,000.00	
1-01-3	01	01	04	01	00	工資 Salários	400,000.00	
1-01-3	01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	500,000.00	
1-01-3	01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	1,000,000.00	
1-01-3	01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	300,000.00	
1-01-3	01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	1,500,000.00	
1-01-3	01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	300,000.00	
1-01-3	01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	1,200,000.00	
1-01-3	01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	100,000.00	
1-01-3	02	01	04	00	03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio	400,000.00	
1-01-3	02	02	01	00	00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	650,000.00	
1-01-3	02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	150,000.00	
1-01-3	02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	160,000.00	
1-01-3	02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	1,000,000.00	
1-01-3	02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	1,950,000.00	
1-01-3	02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	4,400,000.00	
1-01-3	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	370,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
1-01-3	02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	4,050,000.00	
1-01-3	02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	10,000.00	
1-01-3	02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	3,100,000.00	
1-01-3	02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	400,000.00	
1-01-3	02	03	08	00	99	其他 Outros	6,200,000.00	
1-01-3	02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	111,800.00	
1-01-3	02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	5,600,000.00	
1-01-3	02	03	09	00	99	其他 Outros	150,000.00	
1-01-3	04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	200,000.00	
1-01-3	04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	130,000.00	
1-01-3	05	02	01	00	00	人員 Pessoal	150,000.00	
1-01-3	05	02	02	00	00	物料 Material	100,000.00	
1-01-3	05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	100,000.00	
1-01-3	05	02	05	00	00	雜項 Diversos	450,000.00	
5-02-0	05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	250,000.00	
5-02-0	05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	1,500,000.00	
1-01-3	05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	19,365,800.00	
1-01-3	07	02	00	00	00	房屋 Habitações	700,000.00	
1-01-3	07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	2,164,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
1-01-3	07	07	00	00	00	農地改良 Melhoramentos fundiários	800,000.00	
1-01-3	07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	3,140,000.00	
						總額 Total	35,625,800.00	35,625,800.00

二零一三年七月二十二日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Julho de 2013. — O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.**退 休 基 金 會****批 示 摘 錄***退休/撫卹金的訂定*

按照行政法務司司長於二零一三年七月十七日作出的批示：

(一) 澳門保安部隊事務局第八職階勤雜人員李明，退休及撫卹制度會員編號29335，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一三年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的155點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一三年七月二十三日作出的批示：

(一) 民政總署第九職階勤雜人員邱偉良，退休及撫卹制度會員編號60615，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Julho de 2013:

- Lei Meng, auxiliar, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 29335 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração – fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 155 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
- O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Julho de 2013:

- Iao Wai Leong, auxiliar, 9.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 60615 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por

則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一三年七月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的175點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 博彩監察協調局第一職階顧問督察Mario da Rosa de Sousa，退休及撫卹制度會員編號28037，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年七月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零一三年七月十七日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會第一職階一等高級技術員麥永健的編制外合同，自二零一三年九月三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會第一職階一等高級技術員林美玲的編制外合同，自二零一三年九月二十五日起續期一年。

二零一三年七月二十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Julho de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 175 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Mario da Rosa de Sousa, inspector assessor, 1.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 28037 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Julho de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 17 de Julho de 2013:

Mak Weng Kin, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, deste FP — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Setembro de 2013.

Lam Mei Ling, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, deste FP — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Setembro de 2013.

Fundo de Pensões, aos 26 de Julho de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

經濟局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年六月七日之批示：

梁慧敏碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，自二零一三年八月十七日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 7 de Junho de 2013:

Mestre Leung Vai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Agosto de 2013.

徐寶群——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階特級行政技術助理員之職務，自二零一三年八月十二日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一三年六月十三日之批示：

本局編制外合同第二職階首席技術輔導員龔鈞華，在二零一三年五月二十二日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中之唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，並聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，晉級至第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400，由簽署附註之日起產生效力(二零一三年七月三日)。

摘錄自簽署人於二零一三年六月二十八日之批示：

周家齊碩士、凌達海學士及高錦超學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階顧問高級技術員(資訊範疇)之職務，自二零一三年八月二十六日起生效。

二零一三年七月二十四日於經濟局

局長 蘇添平

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一三年三月十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，李育歡、布沛明及梁偉權在本局擔任職務的散位合同自二零一三年四月二十四日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階技術工人的薪俸點160的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一三年五月八日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，鄧達榮因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任資料彙編中心

Choi Pou Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2013:

Kong Kuan Wa, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços, única candidata, classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2013, II Série, de 22 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da data da assinatura do averbamento (3 de Julho de 2013).

Por despachos do signatário, de 28 de Junho de 2013:

Mestre Chao Ka Chai, licenciados Leng Tat Hoi e Kou Kam Chio — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 24 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Março de 2013:

Lei Iok Fun, Pou Pui Meng e Leong Wai Kun — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Abril de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Maio de 2013:

Tang Tat Weng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Centro de Documentação

主管（等同組長）的定期委任自二零一三年八月六日起獲續期壹年。

按照經濟財政司司長於二零一三年五月二十七日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，何佩華因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任公物管理廳廳長的定期委任自二零一三年八月一日起獲續期壹年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，何艷媚因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任公證處處長的定期委任自二零一三年七月二十九日起獲續期壹年。

按照經濟財政司司長於二零一三年六月三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Juliana Ferreira Almeida Chan在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年七月五日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員的薪俸點650的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Cândido Alexandre Marques Alberto Alves在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年七月十四日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳偉健在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年七月十一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，楊恆兒在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年七月三日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席公關督導員的薪俸點365的薪俸。

按照本局副局長於二零一三年六月三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，姚文銘在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一三年七月十二日起獲續期一年。

(equiparado a chefe de sector), destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 6 de Agosto de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Maio de 2013:

Ho Pui Va — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2013, como chefe do Departamento de Gestão Patrimonial destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Ho Im Mei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 29 de Julho de 2013, como chefe da Divisão de Notariado destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Junho de 2013:

Juliana Ferreira Almeida Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2013.

Cândido Alexandre Marques Alberto Alves — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2013.

Chan Wai Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Julho de 2013.

Ieong Hang I Lobo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente de relações públicas principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 3 de Junho de 2013:

Io Man Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2013.

按照經濟財政司司長於二零一三年六月十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Josefina Maria Amante在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年七月十日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階特級行政技術助理員的薪俸點315的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一三年六月二十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳卓明及陸建敏在本局擔任職務的編制外合同分別自二零一三年七月十五日及二零一三年七月二十六日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員的薪俸點650的薪俸。

按照本局副局長於二零一三年六月二十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張秀俊在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一三年七月十五日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一三年七月四日的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款及第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的普通入職開考考試成績中排名第二的應考人張文鋒獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等高級技術員（資訊範疇）。

二零一三年七月二十五日於財政局

局長 江麗莉

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2013:

Josefina Maria Amante — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 2.^o escalão, índice 315, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Junho de 2013:

Chan Chuek Ming e Lok Kin Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.^o escalão, índice 650, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2013 e 26 de Julho de 2013, respectivamente.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 21 de Junho de 2013:

Cheong Sao Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2013:

Cheong Man Fong, candidato classificado em 2.^o lugar no concurso comum, de ingresso, a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2013, II Série, de 15 de Maio — nomeado, provisoriamente, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Julho de 2013.
— A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自代局長於二零一三年六月二十一日作出的批示：

郭華新及 Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo，分別為本局第一職階首席顧問高級技術員及第二職階顧問高級技術員，薪俸點為660及625，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 21 de Junho de 2013:

Koc Va San e Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo, técnico superior assessor principal, 1.^o escalão, e técnica superior assessora, 2.^o escalão, índices 660 e 625, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º

62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一三年九月一日起生效。

二零一三年七月十九日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一三年六月十一日、六月十三日及六月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

鄭雪苗，自二零一三年七月十一日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

卓倩芝，自二零一三年八月五日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

徐潔華、林秀香、何月華、黎家澧及李碧琨，自二零一三年八月二十二日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

余健東、謝少江及蒙志聰，自二零一三年八月二十三日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

林仲安，自二零一三年八月一日起續聘擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點；

程慧萍及黃惠彬，自二零一三年七月四日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

陳艷玲，自二零一三年七月十一日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

劉僑偉，自二零一三年八月一日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

羅麗琪，自二零一三年八月八日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

周杏瑜，自二零一三年八月六日起續聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點。

e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 19 de Julho de 2013. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 11, 13 e 21 de Junho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheang Sut Mio, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 11 de Julho de 2013;

Cheok Sin Chi, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 5 de Agosto de 2013;

Choi Kit Wa, Lam Sau Heong, Ho Ut Wa, Lai Ka Lai e Li Bikun, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 22 de Agosto de 2013;

Iu Kin Tong, Che Sio Kong e Mong Chi Chong, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 23 de Agosto de 2013;

Lam Chong On, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Agosto de 2013;

Cheng Wai Peng e Wong Wai Pan, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 4 de Julho de 2013;

Chan Im Leng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 11 de Julho de 2013;

Lao Kio Wai, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Agosto de 2013;

Lo Lai Kei, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 8 de Agosto de 2013;

Chao Hang U, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 6 de Agosto de 2013.

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年六月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

黃偉禰，自二零一三年七月一日起續聘擔任第二職階首席技術員職務，薪俸點為470點；

洪志恆，自二零一三年七月四日起續聘擔任第二職階二等技術員職務，薪俸點為370點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年七月九日作出的批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條的規定，本局第一職階首席高級技術員楊懿自二零一三年七月二十二日起，派駐到中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室工作，為期四個月。

二零一三年七月二十四日於勞工事務局

局長 黃志雄

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Junho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Wai Hun, como técnico principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 1 de Julho de 2013;

Hong Chi Hang, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 4 de Julho de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Julho de 2013:

Leong I, técnico superior principal, 1.º escalão — destacada para o Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, pelo período de quatro meses, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 24 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年七月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年七月三十一日起，以附註方式修改本局與第二職階二等技術輔導員何瑞華、葉笑英、陳亞次、李卓敏、何艷媚、李靜欣、郭珮珊、司徒玉情、胡順玲、馮少玲、葉陳叢娣、麥偉權、江展鵬及麥嘉敏簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，並收取薪俸點305之薪酬。

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，關務監督黃永明及一等關員梁成財自二零一三年九月一日起繼續以徵用方式在澳門保安部隊提供服務，為期一年。

二零一三年七月二十三日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Julho de 2013:

Ho Soi Wa, Yip Sio Ieng, Chan A Chi, Lei Cheok Man, Ho Im Mei, Lee Cheng Ian, Kuok Pui San, Si Tou Iok Cheng, Wu Son Leng, Fong Sio Leng, Ip Chin Htone Hai, Mak Wai Kun, Kong Chin Pang e Mak Ka Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2013.

Wong Weng Meng, comissário alfandegário e Leong Seng Choi, verificador de primeira alfandegário — renovadas as suas requisições, por mais um ano, nestas Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 23 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年七月八日作出的第117/2013號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准副警長編號273911馮耀輝，由二零一三年五月九日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一三年七月二十二日作出的第120/2013號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，治安警察局警員編號114077，黃特龍，因終止在法律及司法培訓中心之特別委任，自二零一三年七月十八日起返回治安警察局，並轉為處於“編制內”狀況。

二零一三年七月二十五日於治安警察局

局長 李小平警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年六月六日作出的批示：

Balona Gomes, Carlos Manuel，本局第三職階顧問高級技術員——其個人勞動合同，由二零一三年八月七日起獲續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一三年六月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，楊明輝及李海平在本局擔任第二職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年八月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李智錦及黃群業在本局擔任第一職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年八月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 117/2013, de 8 de Julho de 2013:

Fong Io Fai, subchefe n.º 273 911 — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, em vigor, a partir de 9 de Maio de 2013.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 120/2013, de 22 de Julho de 2013:

Wong Tak Long, guarda n.º 114 077, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — dada por finda a comissão especial no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, a partir de 18 de Julho de 2013, regressa para o Corpo de Polícia de Segurança Pública, e passa para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 25 de Julho de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Junho de 2013:

Balona Gomes, Carlos Manuel, técnico superior assessor, 3.º escalão, desta Polícia — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 7 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Junho de 2013:

Ieong Meng Fai e Lei Hoi Peng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de pesados, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Lei Chi Kam e Wong Kuan Ip — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de pesados, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Leong Kuok Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 6.º

第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁國華在本局擔任第六職階輕型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年八月一日起續期一年。

二零一三年七月二十五日於司法警察局

局長 黃少澤

escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Polícia Judiciária, aos 25 de Julho de 2013. — O Director, Wong Sio Chak.

消防局

批示摘錄

按照二零一三年七月十二日第119/2013號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十六條，以及第2/2008號法律之《重組保安部隊及保安部門職程》第八條之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階一等消防員職位：

消防員 編號 475921 羅容根

上款所指之晉升，與其新職位相應的薪俸和年資，自二零一三年六月四日開始追溯生效。

二零一三年七月十九日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

衛生局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年二月六日作出的批示：

Fátima Maria Rios Peralta Correia，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一三年五月二日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階主治醫生，為期一年，薪俸點為780點。

摘錄自行政長官於二零一三年三月八日作出的批示：

孫國強，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一三年五月六日起獲續約一年。

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 119/2013, de 12 de Julho de 2013:

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 116.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e do artigo 8.º da Lei n.º 2/2008 em conformidade com a reestruturação das carreiras das FSM, o bombeiro a seguir designado é promovido ao posto de bombeiro de primeira, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros:

Bombeiro n.º 475 921 Lo Iong Kan

A promoção constante do parágrafo anterior é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos ao novo posto, produz efeitos retroactivos a partir de 4 de Junho de 2013.

Corpo de Bombeiros, aos 19 de Julho de 2013. — O Comandante, Ma Io Weng, chefe-mor.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Fevereiro de 2013:

Fátima Maria Rios Peralta Correia — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médica assistente, 3.º escalão, índice 780, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 2 de Maio de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 8 de Março de 2013:

Sun Guoqiang, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Maio de 2013.

摘錄自行政長官於二零一三年三月十九日作出的批示：

Magda Maria Pais Albuquerque Costa da Silva, 為本局個人勞動合同第一職階顧問診療技術員, 自二零一三年五月二日起獲續約一年。

梁劍輝, 為本局個人勞動合同第三職階主治醫生, 自二零一三年五月三十日起獲續約一年。

摘錄自行政長官於二零一三年四月二日作出的批示：

張志華, 為本局個人勞動合同第一職階顧問醫生, 自二零一三年五月二十一日起獲續約一年。

摘錄自局長於二零一三年四月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 本局第五職階普通科醫生陳靜嫻的編制外合同獲續期一年, 自二零一三年五月二十二日起生效。

摘錄自行政長官於二零一三年四月二十三日作出的批示：

Pedro Manuel Oliveira e Sousa de Albergaria Resende, 為本局個人勞動合同第三職階顧問醫生, 自二零一三年六月十八日起獲續約一年。

摘錄自局長於二零一三年四月二十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 另根據第6/2010號法律第十三條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定, 馮健良在本局擔任編制外合同第二職階顧問高級衛生技術員, 以附註形式修改合同第三條款, 轉為第三職階顧問高級衛生技術員, 自二零一三年五月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 另根據第6/2010號法律第十三條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定, 吳嘉倩在本局擔任編制外合同第二職階一等高級衛生技術員, 以附註形式修改合同第三條款, 轉為第三職階一等高級衛生技術員, 自二零一三年四月三十日起生效。

摘錄自行政長官於二零一三年五月三日作出的批示：

張健, 為本局個人勞動合同第一職階顧問醫生, 由二零一三年五月十六日起獲續約一年, 並更改合同第四條款第一項, 轉為第二職階顧問醫生。

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 19 de Março de 2013:

Magda Maria Pais Albuquerque Costa da Silva, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Maio de 2013.

Liang Jianhui, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 30 de Maio de 2013.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 2 de Abril de 2013:

Zhang Zhihua, médico consultor, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 21 de Maio de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Abril de 2013:

Chan Ching Han Maureen — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como médico geral, 5.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Maio de 2013.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 23 de Abril de 2013:

Pedro Manuel Oliveira e Sousa de Albergaria Resende, médico consultor, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Junho de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Abril de 2013:

Fong Kin Leong, técnico superior de saúde assessor, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde assessor, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 6/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Maio de 2013.

Ng Cora, técnico superior de saúde de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 6/2010, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Abril de 2013.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 3 de Maio de 2013:

Cheung Kin, médico consultor, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 2.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2013.

摘錄自行政長官於二零一三年五月九日作出的批示：

Luazes da Silva Martins, António, 為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生, 自二零一三年五月十一日起獲續約六個月。

按照二零一三年七月十七日本局一般衛生護理代副局長的批示：

徐美兒——獲准許從事護士職業, 牌照編號是: E-2081。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一三年七月二十三日日本局一般衛生護理副局長的批示：

胡君怡——應其要求, 中止第M-1971號醫生執業牌照之許可, 為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

許可准照第AL-0146號, 及營業地點位於氹仔大連街389號寶龍花園地下I座之醫思國際醫療(婦女專科中心)更名為醫思國際醫療中心。

(是項刊登費用為 \$304.00)

陸偉國——獲准許從事護士職業, 牌照編號是: E-2082。

(是項刊登費用為 \$264.00)

夏京文、梁海琪、尹丹桂——獲准許從事醫生職業, 牌照編號分別是: M-1981、M-1982、M-1983。

(是項刊登費用為 \$284.00)

悠生醫療中心——獲准許營業, 准照編號: AL-0272, 其營業地點位於澳門冼星海大馬路105號金龍中心6樓L座, 持牌人為悠生醫療有限公司, 法人住所位於澳門新口岸羅馬街163-169號恆基花園第3座4樓R座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一三年七月二十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

廖蓮恩——應其要求, 中止第M-1662號醫生執業牌照之許可, 為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Maio de 2013:

Luazes da Silva Martins, António, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 11 de Maio de 2013.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 17 de Julho de 2013:

Choi Mei I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2081.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Julho de 2013:

Wu Kuan I — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1971.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Autorizada a alteração da denominação de The Doctor Clinic (Women Health Care Center) para The Doctor Clinic, situada na Rua de Tai Lin n.º 389, Edf. Pou Long Fa Un, r/c-I, Taipa, alvará n.º AL-0146.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Lok Wai Kuok — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2082.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Ha Keng Man, Leong Hoi Kei e Wan Tan Kuai — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1981, M-1982 e M-1983.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Fit For Life Medical Center, situado na Avenida Xian Xing Hai n.º 105, Centro Golden Dragon/Golden Dragon Centre L6, Macau, alvará n.º AL-0272, cuja titularidade pertence a Cuidados de Saúde Fit For Life Limitada, com sede na Rua de Roma n.ºs 163-169, Edif. Hang Kei Garden, Bloco 3, 4.º, andar R, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 24 de Julho de 2013:

Lio Lin Ian — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1662.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

陳曉艷——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2083。

(是項刊登費用為 \$264.00)

許懿清、戴文俊——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0443、W-0444。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零一三年七月二十五日於衛生局

局長 李展潤

Chan Hio Im — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2083.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Hoi I Cheng e Tai Man Chon — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0443 e W-0444.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 25 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零一三年四月九日批示：

根據第12/2010號法律附件表四及表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同形式聘用，為期六個月，有關職程、職階及薪俸點如下：

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）（葡文），第一職階，薪俸點為440：Ana Cristina Batista Paulo，由二零一三年九月二日起生效；

教學助理員（協助進行葡語教學），第一職階，薪俸點為260：Maria João de Almeida Mascarenhas，由二零一三年八月二十六日起生效。

摘錄自本局代局長二零一三年五月二十四日批示：

曾惠雯，教學助理員，第二職階，薪俸點為280，根據第12/2010號法律附件表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期，由二零一三年八月二十五日起至二零一四年八月三十一日止。

根據第12/2010號法律附件表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，由二零一三年九月一日起生效，有關職程、職階及薪俸點如下：

教學助理員，第六職階，薪俸點為360：李佩芬及胡再興；第五職階，薪俸點為340：陳翠華、周綺心、周慧明、崔錦玲、徐世冰、鍾麗群、林少媚、李青媚、李美玲、李美美、梁燕霞、盧惠賢、吳嘉麗、黃玉珍、黃鳳嫻、黃少玲及黃淑賢；第四職階，薪俸點為

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Abril de 2013:

O seguinte pessoal — contratadas por assalariamento com referência à carreira, escalão e índice a cada uma indicados, pelo período de seis meses, nos termos dos mapas IV e VI anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 1.º escalão (língua portuguesa), índice 440: Ana Cristina Batista Paulo, a partir de 2 de Setembro de 2013;

Auxiliar de ensino, 1.º escalão (apoio no ensino de língua portuguesa), índice 260: Maria João de Almeida Mascarenhas, a partir de 26 de Agosto de 2013.

Por despachos da directora, substituta, destes Serviços, de 24 de Maio de 2013:

Zeng Hui Wen — renovado o contrato além do quadro como auxiliar de ensino, 2.º escalão, índice 280, nos termos do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Agosto de 2013 e termo em 31 de Agosto de 2014.

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013:

Auxiliares de ensino, 6.º escalão, índice 360: Maria Goretti Lei Xavier e Wu Choi Heng; 5.º escalão, índice 340: Chan Choi Wa, Chao I Sam, Chao Wai Meng, Choi Kam Leng, Choi Sai Peng, Chong Lai Kuan, Lam Sio Mei, Lei Cheng Mei, Lei Mei Leng, Lei Mei Mei, Leong In Ha, Lou Wai In, Ng Ka Lai, Vong Iok Chan, Wong Fong Sim, Wong Sio Leng e Wong Sok In; 4.º escalão, índice 320: Ho Pak Weng, Kuan Weng Si, Lam Wai Tung, Lei Kei Wai, Lei Sin Ieng, Mak Sut Ieng e Vong Hao I; 2.º

320: 何北榮、關詠思、林偉彤、李奇偉、李倩英、麥雪英及黃巧兒; 第二職階, 薪俸點為280: 陳麗翹、陳東就及馮秀娟; 第一職階, 薪俸點為260: 朱惠婷、鄭嘉雯、伍澤榮及黃錦笑。

摘錄自本人二零一三年五月二十八日批示:

根據第12/2010號法律附件表一至表五, 以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定, 下列人員的編制外合同獲續期一年, 由二零一三年九月一日起生效, 有關職程、職階及薪俸點如下:

中學教育一級教師, 第十職階, 薪俸點為720: João Manuel Ferro Nobre de Oliveira及馬佩華; 第九職階, 薪俸點為680: 陳耀華、陳淑慧、黎妙蘭、梁德安、Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins、張惠萍及黃馥紅; 第八職階, 薪俸點為655: 何思寧、梁祐澄、吳俊華、吳珮玲、司徒鍊材及胡錦霞; 第七職階, 薪俸點為615: 陳潔儀、張志輝、張雪蓮、鍾葆菁、馮佩雯、何婉慧、簡燕萍、林瀾、劉曉雲、凌倩紅、梁淑英、莫佩瑛、梅茜紅、潘欣、蕭慧儀、譚曉明、余巍、阮蘊潔、黃志坤及黃艷蘭; 第六職階, 薪俸點為575: 區兆添、陳英倫、陳艷華、曾秀芳、曾少瑩、謝小冰、鄭衛星、張麗雲、張學東、張家儀、張美燕、張月麗、張煥漢、趙承恩、蔡美藝、曹瑞銀、周欣欣、朱雯琳、朱月琳、何玉蘭、何慧莊、韓旭、楊亞美、楊詠詩、姚如鳳、郭寶珊、江毅、關雯貞、黎志偉、黎淑婷、林茵茵、林有雄、林冠成、林慧嫻、劉文堯、李志堯、李艷芬、李耀明、李潔茵、李慧嫻、廖智明、林婦順、麥淑芬、繆以玄、吳俊文、吳蔓丹、岑玉潔、孫文聞、譚可珍、鄧麗湘、唐光燕、黃艷影、黃月華、黃詠儀及張媛芬; 第五職階, 薪俸點為540: 歐德明、馬凱華、陳建邦、陳立峰、陳小詠、陳彥彤、張佩菁、朱雪儀、樊惠玲、符瑞娃、何曉敏、甘麗兒、甘伯順、高秀燕、賴健萍、林柏源、李晴、李金、凌永申、梁燕嬌、羅愛容、龍雪英、梅美玲、甯卓敏儀、潘泳文、司徒秀雲、余欣欣、黃月棠、王雪茵及黃蘊華; 第四職階, 薪俸點為515: 歐美桂、陳俊明、陳盛疇、何永健、林敏儀、呂淑貞、馬淑敏、宋佩嫻、黃芷娟、黃詠雯及黃雪瑩; 第三職階, 薪俸點為490: Ana Cristina Fernandes Cigarro、區燕興、陳家敏、陳建勳、張浩賢、張偉傑、劉祖耀、李秀絲、毛順貞、吳艷芳、潘維念、蕭李卓婷、黃崢志、黃嘉祺、王培梅及黃婉明; 第二職階, 薪俸點為455: 歐陽建榮、歐肇基、蔡宗洋、龔皓怡、高美玲、李健國、羅惠琮、吳敏儀及蕭仁信;

中學教育二級教師, 第七職階, 薪俸點為590: Pedro Miguel Nunes Catalão; 第四職階, 薪俸點為505: Ana Catarina Pereira Monteiro、Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges及Rovena Bettencourt Gregório Madeira; 第二職階, 薪俸點為455: 詹詠琴、Jacira Teixeira Monteiro及Maria Emília Rodrigues Pedrosa;

escalão, índice 280: Chan Lai Pin, Chan Tung Chao e Fong Sao Kun; 1.º escalão, índice 260: Chu Wai Teng, Kong Ka Man, Ng Chak Weng e Wong Kam Sio.

Por despachos da signatária, de 28 de Maio de 2013:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas I a V anexos à Lei n.º 12/2010, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 10.º escalão, índice 720: João Manuel Ferro Nobre de Oliveira e Maria de Fátima Cordeiro Rondão Cerveira de Melo; 9.º escalão, índice 680: Chan Iu Va, Chan Sok Vai, Lai Miu Lan Inês, Leong Tak On António, Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins, Tjiang Fie Teng e Wong Fook Hong; 8.º escalão, índice 655: Ho Si Neng, Leong Iao Cheng, Ng Chon Wa, Ng Lei Leng, Si Tou Lin Choi e Vu Kam Ha; 7.º escalão, índice 615: Chan Kit I, Cheong Chi Fai, Cheong Sut Lin, Chong Pou Cheng, Fong Pui Man, Ho Un Wai, Kan In Peng, Lam Lan, Lao Io Wan, Leng Sin Hong, Leong Sok Ieng, Mok Pui Ieng, Mui Sai Hong, Pun Ian, Sio Vai I, Tam Hio Meng, U Ngai, Un Wan Kit, Wong Chi Kuan e Wong Im Lan; 6.º escalão, índice 575: Ao Sio Tim, Chan Ieng Lon, Chan Im Wa, Chang Sau Fong, Chang Sio Ieng, Che Sio Peng, Cheang Wai Seng, Cheong Guterres Lai Wan, Cheong Hok Tong, Cheong Ka I, Cheong Mei In, Cheong Ut Lai, Cheong, Vun Hon, Chiu Seng Ian Sérgio, Choi Mei Ngai, Chou Soi Ngan, Chow Yan Yan, Chu Man Lam, Chu Ut Lam, Ho Iok Lan, Ho Wai Chong, Hon Iok, Ieong A Mei, Ieong Weng Si, Io U Fong, Kok Pou San, Kong Ngai, Kwan Man Cheng, Lai Chi Vai, Lai Sok Teng, Lam Ian Ian Reis Pereira, Lam Iao Hong, Lam Koon Shing, Lam Wai Han, Lao Man Io, Lei Chi Io, Lei Im Fan, Lei Io Meng, Lei Kit Ian, Lei Vai Han, Lio Chi Meng, Lum Fu Son, Mak Sok Fan, Mio I Un, Ng Chon Man, Ng Man Tan, Shum Yuk Kit, Sun Man Man, Tam Ho Chan, Tang Lai Seong, Tong Kuong In, Wong Im Ieng, Wong Ut Wa, Wong Weng I e Zhang Yuanfen; 5.º escalão, índice 540: Ao Tak Meng, Carlos Ma, Chan Kin Pong, Chan Lap Fong, Chan Sio Weng, Chan Yin Tung Janet, Cheong Pui Cheng, Chu Sut I, Fan Wai Leng, Fu Soi Wa, Ho Io Man, Kam Lai I, Kam Pak Son, Kou Sao In, Lai Kin Peng, Lam Pak Un, Lei Cheng, Lei Kam, Leng Weng San, Leong Yin Kiu, Lo Oi Iong, Long Sut Ieng Conney, Mui Mei Leng, Ning Cheok Man I, Pun Weng Man, Si Tou Sao Wan, U Ian Ian, Vong Ut Tong, Wong Suet Yan e Wong Wan Wa; 4.º escalão, índice 515: Ao Mei Kuai, Chan Chon Meng, Chan Seng Chao, Ho Wing Kin, Lam Man I, Loi Sok Cheng, Ma Shuk Man Cora, Song Pui Han, Vong Chi Kun, Vong Weng Man e Wong Sut Ieng; 3.º escalão, índice 490: Ana Cristina Fernandes Cigarro, Ao In Heng, Chan Ka Man, Chan Kin Fan, Cheong Hou In, Cheong Wai Kit, Lao Chou Io, Lei Sao Si, Mou Son Cheng, Ng Im Fong, Pun Vai Nim, Siu Lei Cheok Teng, Wong Chang Chi, Wong Ka Ki, Wong Pui Mui e Wong Un Meng; 2.º escalão, índice 455: Ao Ieong Kin Weng, Ao Sio Kei, Choi Chong Ieong, Kong Hou I, Kou Mei Leng, Lei Kin Kuok, Lo Wai Keng, Ng Man I e Sio Ian Son;

Docentes do ensino secundário de nível 2, 7.º escalão, índice 590: Pedro Miguel Nunes Catalão; 4.º escalão, índice 505: Ana Catarina Pereira Monteiro, Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges e Rovena Bettencourt Gregório Madeira; 2.º escalão, índice 455: Chim Weng Kam, Jacira Teixeira Monteiro e Maria Emília Rodrigues Pedrosa;

中學教育三級教師，第九職階，薪俸點為530：Alda José da Rocha；第六職階，薪俸點為440：Bruno Guterre Guerreiro da Conceição；第五職階，薪俸點為420：Paula Manuela Morais Fernandes；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第十一職階，薪俸點為735：Maria Celeste de Oliveira Ferreira；第九職階，薪俸點為650：蔡麗華及葉漢基；第八職階，薪俸點為625：歐陽淑婷、陳玉好、陳雪芬、馮惠賢、何若萍、黎玉嬋、林玉燕、林淑心、盧問開、黃兆琮、黃麗儀及溫倩卿；第七職階，薪俸點為590：陳嘉燕、陳慧君、蔣麗榮、朱耀民、鍾慧儀、馮素慧、丘思敏、楊婉婷、姚麗儀、黎鈴鳳、林蔚文、劉曉薇、李浩萍、李葵紅、李蓮香、李慕貞、龍淑慧、莫家寶、莫德媽、柯毅寧、蘇靜雯、蘇倩雄、談古婉如、鄧惠珍、吳碧茵、溫慧媛、黃綺璇及黃烈；第六職階，薪俸點為555：陳苑茵、鄭智明、鍾麗坤、Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto、香梅、甘漢東、劉萬霞、李麗斯、李佩賢、梁永琛、梁玉女、馬靄儀、伍淑芬、鮑少珍、沈繼忠及施友展；第五職階，薪俸點為525：Ana Catarina Pires Santos e Silva、鄭珊珊、許淑華、葉炳輝、劉旦、李敏明及蕭藹施；第四職階，薪俸點為505：吳家慧及Sharoz Datarama Pernencar；第三職階，薪俸點為485：Ana Maria Brito da Rosa Ferreira、陳慧盈、庄三鳳、何燕燕、鄭德妍、林麗娜、李曉芝、Manuel Sousa Pinto Variz及黃劍婷；第二職階，薪俸點為455：張佩珊、高美兒、李少梅、梁虹珊、梁雪麗、羅靜婷、勞翠麗、譚靜妍、尹學明、黃嘉穎、黃桂嫦及黃淑芬；

幼兒教育及小學教育二級教師（小學），第十一職階，薪俸點為630：Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque；第九職階，薪俸點為500：蘇潤嫦及談寶儀；第七職階，薪俸點為440：陳淑儀、何靜誼、何綺玲、麥嘉銘及吳寶慶；第六職階，薪俸點為420：余吳笑珠；

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），第九職階，薪俸點為650：何麗珍、譚錦潔及黃月影；第八職階，薪俸點為625：陳國茵、陳小儀、何丹、林淑女、盧玉貞及麥妙儀；第七職階，薪俸點為590：卓綺珊、何艷華、梁綺華、梁妙婷及譚加靈；第五職階，薪俸點為525：Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos及Judite Carolina Correia；第三職階，薪俸點為485：Ana Sofia de Serôdio Custódio、歐陽健明、周虹虹、朱碧珊及朱珊珊；第二職階，薪俸點為455：Maria Manuela da Silva Duarte Nunes及胡淑莊；

幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒），第九職階，薪俸點為500：陳豔玲、陳秀芳、曾玉蘭、鄭介怡、傅杏萍、陳昭麗及莫佩瑜；第八職階，薪俸點為470：區理惠、周鈺坪、馮瑞金、馮淑華、盧玉玲、丁幸儀及黃玉蓮；第七職階，薪俸點為440：黎就卿及吳拉妹；第三職階，薪俸點為380：Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão。

Docentes do ensino secundário de nível 3, 9.º escalão, índice 530: Alda José da Rocha; 6.º escalão, índice 440: Bruno Guterre Guerreiro da Conceição; 5.º escalão, índice 420: Paula Manuela Morais Fernandes;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 11.º escalão, índice 735: Maria Celeste de Oliveira Ferreira; 9.º escalão, índice 650: Choi Lai Wa e Ip Hon Kei; 8.º escalão, índice 625: Au Yeung Shuk Ting Janet, Chan Iok Hou, Chan Sut Fan, Fong Wai In, Ho Yeuk Ping Madeira, Lai Iok Sim, Lam Iok In, Lam Sok Sam, Lou Kan Hoi, Vong Chio Keng, Vong Lai I e Wan Sin Heng; 7.º escalão, índice 590: Chan Ka In, Chan Wai Kwan, Cheong Lai Weng, Chu Iu Man, Chung Wai Yi, Fong Sou Wai, Iao Si Man, Ieong Un Teng, Io Lai I, Lai Leng Fong, Lam Wai Man, Lao Hio Mei, Lei Hou Peng, Lei Kuai Hong, Lei Lin Heong, Lei Mou Cheng, Long Sok Wai, Mok Ka Pou, Mok Tak In, O Ngai Neng, Sou Cheng Man, Sou Sin Hong, Tam Ku Un U, Tang Wai Chan, Ung Pek Ian, Wan Wai Wun, Wong I Sun e Wong Lit; 6.º escalão, índice 555: Chan Un Ian, Cheang Chi Meng, Chong Lai Kuan, Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto, Heong Mui, Kam Hon Tong, Lao Man Ha, Lei Lai Si, Lei Pui In, Leong Weng Sam, Leung Iok Noi, Ma Oi I, Ng Sok Fan, Pao Sio Chan, Sam Kai Chong e Si Iao Chin; 5.º escalão, índice 525: Ana Catarina Pires Santos e Silva, Cheang San San, Hoi Sok Wa, Ip Peng Fai, Lao Tan, Lei Man Meng e Sio Oi Si; 4.º escalão, índice 505: Ng Ka Vai e Sharoz Datarama Pernencar; 3.º escalão, índice 485: Ana Maria Brito da Rosa Ferreira, Chan Wai Ieng, Chong Sam Fong, Ho In In, Kong Tak In, Lam Lai No, Lei Hio Chi, Manuel Sousa Pinto Variz e Wong Kim Teng; 2.º escalão, índice 455: Cheung Piu San Maria, Kou Mei I, Lei Sio Mui, Leong Hong San, Leong Sut Lai, Lo Cheng Teng, Lou Choi Lai, Tam Cheng In, Wan Hok Meng, Wong Ka Weng, Wong Kuai Seong e Wong Sok Fan;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário), 11.º escalão, índice 630: Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque; 9.º escalão, índice 500: So Ion Seong e Tam Pou I; 7.º escalão, índice 440: Chan Sok I, Ho Cheng I, Ho I Leng, Mak Ka Meng e Ng Pou Heng; 6.º escalão, índice 420: U Ng Siu Chu;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 9.º escalão, índice 650: Ho Lai Chan, Tam Kam Kit e Wong Ut Ieng; 8.º escalão, índice 625: Chan Koc Ian, Chan Sio I, Ho Tan, Lam Sok Noi, Lou Iok Cheng e Mak Miu I; 7.º escalão, índice 590: Cheok I San, Ho Im Wa, Leung I Va, Leung Mio Teng e Tam Ka Leng; 5.º escalão, índice 525: Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos e Judite Carolina Correia; 3.º escalão, índice 485: Ana Sofia de Serôdio Custódio, Ao Ieong Kin Meng, Chao Hong Hong, Chu Pek San e Chu San San; 2.º escalão, índice 455: Maria Manuela da Silva Duarte Nunes e Wu Sok Chong;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil), 9.º escalão, índice 500: Chan Im Leng, Chan Sao Fong, Chang Iok Lan Rosita, Chiang Kei Yee, Fu Hang Peng, Leong Chan Chiu Lai e Mok Pui Iu; 8.º escalão, índice 470: Au Li Wai, Chao Iok Peng, Fong Soi Kam, Fong Sok Wa, Lo Yuk Ling, Teng Hang I e Vong Iok Lin; 7.º escalão, índice 440: Lai Chau Heng e Ng Lai Mui; 3.º escalão, índice 380: Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão。

甄樹林，幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第六職階，薪俸點為555，根據第12/2010號法律附件表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期，由二零一三年九月一日起至二零一四年五月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長二零一三年六月二十六日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等行政技術助理員，第一職階，薪俸點為195：何雪梅，由二零一三年八月二十日起生效及黃麗朝，由二零一三年八月二十二日起生效。

摘錄自本人二零一三年六月二十六日批示：

麥鳳琼，本局二等技術輔導員，應其要求解除編制外合同，由二零一三年八月十九日起生效。

摘錄自本人二零一三年七月三日批示：

李秀珊，本局二等技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一三年八月十八日起生效。

摘錄自本人二零一三年七月九日批示：

葉惠瑜，根據第12/2010號法律第七條和附件表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第七職階，薪俸點為590，由二零一三年九月一日起生效。

沈咪蓮，本局首席高級技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一三年八月二十九日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一三年七月十一日批示：

根據第12/2010號法律附件表一及表五，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，由二零一三年九月一日起生效，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第三職階，薪俸點為490：劉家亮；

幼兒教育及小學教育二級教師（小學），第三職階，薪俸點為380：Filomena Maria Gonçalves Pires。

摘錄自社會文化司司長二零一三年七月十二日批示：

陳德全，本局確定委任特級技術輔導員，於二零一三年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考的

Ian Su Lam — renovado o contrato além do quadro como docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 6.º escalão, índice 555, nos termos do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013 e termo em 31 de Maio de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Junho de 2013:

O seguinte pessoal — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195: Ho Suet Mui, a partir de 20 de Agosto de 2013 e Wong Lai Chio, a partir de 22 de Agosto de 2013.

Por despacho da signatária, de 26 de Junho de 2013:

Mak Fong Keng, adjunto-técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 19 de Agosto de 2013.

Por despacho da signatária, de 3 de Julho de 2013:

Lei Sao San, técnica de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 18 de Agosto de 2013.

Por despachos da signatária, de 9 de Julho de 2013:

Ip Wai U — renovado o contrato além do quadro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 7.º escalão, índice 590, por mais um ano, nos termos dos artigos 7.º e do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Sam Mai Lin, técnica superior principal, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 29 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Julho de 2013:

O seguinte pessoal — contratados além do quadro, pelo período de um ano, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas I e V anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013:

Docente do ensino secundário de nível 1, 3.º escalão, índice 490: Lao Ka Leong;

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário), 3.º escalão, índice 380: Filomena Maria Gonçalves Pires.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2013:

Chan Tak Ching, adjunto-técnico especialista, de nomeação definitiva, destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim*

最後成績名單中唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，確定委任為本局人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級技術輔導員，以填補其本人曾經擔任的空缺。

根據三月六日第13/95/M號法令第二條第三款及第三條第二款的規定，本局下列人員的委任獲續期一年，由二零一三年八月一日起生效：

梁祐澄、陳淑慧及楊詠詩，本局編制外合同中學教育一級教師，其中首位作為高美士中葡中學校長及後兩位作為副校長。

根據九月二十八日第213/98/M號訓令第三條第三款及第四條第二款的規定，本局下列人員的委任獲續期一年，由二零一三年八月一日起生效：

陳英倫及陳盛疇，本局編制外合同中學教育一級教師，分別作為中葡職業技術學校校長及副校長。

根據五月八日第20/95/M號法令第三條，以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條的規定，本局下列人員的委任獲續期一年，由二零一三年八月一日起生效：

鄭國卿，本局確定委任幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）及陳小儀，本局編制外合同幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），其中首位作為路環中葡小學校長及第二位作為氹仔中葡學校副校長；

林炳煥及何淑芬，本局確定委任幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），分別作為北區中葡小學校長及副校長；

Felizbina Carmelita Gomes，本局確定委任幼兒教育及小學教育一級教師（小學）及馮素慧，本局編制外合同幼兒教育及小學教育一級教師（小學），分別作為二龍喉中葡小學校長及副校長；

梁顯娟，本局確定委任幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）其作為樂富中葡幼稚園校長。

根據第46/2011號行政命令第二條規定，本局下列人員的委任獲續期一年，由二零一三年八月一日起生效：

韓旭及Ana Cristina Fernandes Cigarro，本局編制外合同中學教育一級教師，分別作為鄭觀應公立學校校長及副校長。

Oficial da RAEM n.º 20/2013, II Série, de 15 de Maio – nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, indo preencher a vaga ocupada pelo próprio.

O pessoal abaixo mencionado, destes Serviços – renovadas as designações, por mais um ano, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, e 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 13/95/M, de 6 de Março, a partir de 1 de Agosto de 2013:

Leong Iao Cheng, Chan Sok Vai e Jeong Weng Si, docentes do ensino secundário de nível 1, contratados além do quadro, destes Serviços, como director para o primeiro e subdirector para as restantes, da Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes.

O pessoal abaixo mencionado, destes Serviços – renovadas as designações, por mais um ano, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, e 4.º, n.º 2, da Portaria n.º 213/98/M, de 28 de Setembro, a partir de 1 de Agosto de 2013:

Chan Ieng Lon e Chan Seng Chao, docentes do ensino secundário de nível 1, contratados além do quadro, destes Serviços, como director e subdirector, da Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional.

O pessoal abaixo mencionado, destes Serviços – renovadas as designações, por mais um ano, nos termos dos artigos 3.º do Decreto-Lei n.º 20/95/M, de 8 de Maio, e 1.º do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 1 de Agosto de 2013:

Chiang Kuok Heng, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), de nomeação definitiva, destes Serviços, e Chan Sio I, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), contratada além do quadro, destes Serviços, como directora para o primeiro e subdirectora para o segundo, respectivamente, das Escolas Primárias Oficiais Luso-Chinesas de Coloane e da Taipa;

Lam Peng Wun e Ho Soc Fan, docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), de nomeação definitiva, destes Serviços, como directora e subdirectora, da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa do Bairro Norte;

Felizbina Carmelita Gomes, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), de nomeação definitiva, destes Serviços, e Fong Sou Wai, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), contratada além do quadro, destes Serviços, como directora e subdirectora, da Escola Primária Luso-Chinesa da Flora;

Leong Hin Kun, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), de nomeação definitiva, destes Serviços, como directora do Jardim de Infância Oficial Luso-Chinês «Girassol».

O pessoal abaixo mencionado, destes Serviços – renovadas as designações, por mais um ano, nos termos do artigo 2.º da Ordem Executiva n.º 46/2011, a partir de 1 de Agosto de 2013:

Hon Iok e Ana Cristina Fernandes Cigarro, docentes do ensino secundário de nível 1, contratados além do quadro destes Serviços, como director e subdirectora, da Escola Oficial Zheng Guanying.

根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款d)項、五月八日第20/95/M號法令第二條和第三條、以及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第一款的規定，委任本局下列人員，首二位分別作為何東中葡小學校長及氹仔中葡學校校長，最後一位作為何東中葡小學副校長，由二零一三年八月一日起至二零一四年七月三十一日止：

何艷華，本局編制外合同幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），葉惠瑜，本局編制外合同幼兒教育及小學教育一級教師（小學）及陳燕芬，本局確定委任幼兒教育及小學教育一級教師（小學）。

根據九月二十八日第213/98/M號訓令第三條及第四條的規定，潘維念，本局編制外合同中學教育一級教師，獲委任為本局中葡職業技術學校副校長，由二零一三年八月一日起至二零一四年七月三十一日止。

摘錄自本人二零一三年七月十三日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第三職階，薪俸點為535：勞向彥，由二零一三年十月一日起生效；第一職階，薪俸點為485：張潔儀，由二零一三年九月八日起生效；

二等高級技術員，第二職階，薪俸點為455：龍蘭思，由二零一三年九月二十一日起生效；第一職階，薪俸點為430：張瑞苻，由二零一三年九月十七日起生效；

一等技術員，第一職階，薪俸點為400：蕭穎源，由二零一三年九月五日起生效；

二等技術員，第二職階，薪俸點為370：雷子嵐，由二零一三年九月八日起生效，謝幸芳、李玉瑩及梁栢堅，由二零一三年九月二十八日起生效；第一職階，薪俸點為350：梁卓洪，由二零一三年九月十七日起生效及黃雍蘊，由二零一三年九月二十二日起生效；

一等技術輔導員，第二職階，薪俸點為320：莫錫炫，由二零一三年九月二十二日起生效；

特級行政技術助理員，第二職階，薪俸點為315：黎美娟，由二零一三年八月二十一日起生效；

二等行政技術助理員，第一職階，薪俸點為195：馬少芳，由二零一三年九月一日起生效，何詩慧，由二零一三年九月二日起生效及徐見歡，由二零一三年九月十二日起生效。

Nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea d), do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, 2.º e 3.º do Decreto-Lei n.º 20/95/M, de 8 de Maio, e 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, o pessoal, destes Serviços, a seguir indicado, a partir de 1 de Agosto de 2013 e até em 31 de Julho de 2014, é designado, o primeiro e o segundo, como directoras das Escolas Primárias Oficiais Luso-Chinesas «Sir Robert Ho Tung» e da Taipa e o último, subdirectora da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa «Sir Robert Ho Tung»:

Ho Im Wa, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), contratada além do quadro destes Serviços, Ip Wai U, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), contratada além do quadro destes Serviços e Chan In Fan, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), de nomeação definitiva destes Serviços.

Nos termos dos artigos 3.º e 4.º da Portaria n.º 213/98/M, de 28 de Setembro, a partir de 1 de Agosto de 2013 e até em 31 de Julho de 2014, Pun Vai Nim, docente do ensino secundário de nível 1, contratado além do quadro destes Serviços, é designado como subdirector da Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional.

Por despachos da signatária, de 13 de Julho de 2013:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, por mais um ano, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535: Lou Heong In, a partir de 1 de Outubro de 2013; 1.º escalão, índice 485: Cheong Kit I, a partir de 8 de Setembro de 2013;

Técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455: Long Lan Si, a partir de 21 de Setembro de 2013; 1.º escalão, índice 430: Cheong Soi Hang, a partir de 17 de Setembro de 2013;

Técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400: Siu Weng Un, a partir de 5 de Setembro de 2013;

Técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: Loi Chi Lam, a partir de 8 de Setembro de 2013, Che Hang Fong Georgina, Lei Iok Ieng e Leong Pac Kin, a partir de 28 de Setembro de 2013; 1.º escalão, índice 350: Leong Cheok Hong, a partir de 17 de Setembro de 2013 e Wong Iong Wan, a partir de 22 de Setembro de 2013;

Adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320: Mok Sek Iun, a partir de 22 de Setembro de 2013;

Assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão, índice 315: Lai Mei Kun, a partir de 21 de Agosto de 2013;

Assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195: Ma Sio Fong, a partir de 1 de Setembro de 2013, Ho Si Wai, a partir de 2 de Setembro de 2013 e Choi Kin Fun, a partir de 12 de Setembro de 2013.

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一三年七月十五日批示：

根據第12/2010號法律第七條和附件表一、表四及表五，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第六職階，薪俸點為575：李金，由二零一三年九月十日起生效；歐德明及甯卓敏儀，由二零一三年九月三十日起生效；第四職階，薪俸點為515：劉祖耀及王培梅，由二零一三年九月六日起生效；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第九職階，薪俸點為650：馮惠賢，由二零一三年九月十日起生效；第八職階，薪俸點為625：陳慧君，由二零一三年九月三日起生效及蘇靜雯，由二零一三年九月十四日起生效；第七職階，薪俸點為590：李佩賢，由二零一三年九月五日起生效；梁玉女，由二零一三年九月六日起生效；甄樹林，由二零一三年九月二十三日起生效及劉萬霞，由二零一三年九月二十六日起生效；第六職階，薪俸點為555：劉且，由二零一三年九月九日起生效；Ana Catarina Pires Santos e Silva，由二零一三年九月十一日起生效；第四職階，薪俸點為505：Ana Maria Brito da Rosa Ferreira，由二零一三年九月五日起生效；

幼兒教育及小學教育二級教師（小學），第十職階，薪俸點為565：蘇潤嫦，由二零一三年九月二十八日起生效；

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），第九職階，薪俸點為650：陳國茵，由二零一三年九月十三日起生效；第六職階，薪俸點為555：Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos，由二零一三年九月十日起生效。

二零一三年七月二十五日於教育暨青年局

局長 梁勵

文化局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一三年七月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

彭國全——第六職階重型車輛司機，自二零一三年九月一日起生效；

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 15 de Julho de 2013:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro com referência à carreira, escalão e índice, a cada um indicados, nos termos dos artigos 7.º e dos mapas I, IV e V anexos à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 6.º escalão, índice 575: Lei Kam, a partir de 10 de Setembro de 2013, Ao Tak Meng e Ning Cheok Man I, a partir de 30 de Setembro de 2013; 4.º escalão, índice 515: Lao Chou Io e Wong Pui Mui, a partir de 6 de Setembro de 2013;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 9.º escalão, índice 650: Fong Wai In, a partir de 10 de Setembro de 2013; 8.º escalão, índice 625: Chan Wai Kwan, a partir de 3 de Setembro de 2013 e Sou Cheng Man, a partir de 14 de Setembro de 2013; 7.º escalão, índice 590: Lei Pui In, a partir de 5 de Setembro de 2013, Leung Iok Noi, a partir de 6 de Setembro de 2013, Ian Su Lam, a partir de 23 de Setembro de 2013 e Lao Man Ha, a partir de 26 de Setembro de 2013; 6.º escalão, índice 555: Lao Tan, a partir de 9 de Setembro de 2013, Ana Catarina Pires Santos e Silva, a partir de 11 de Setembro de 2013; 4.º escalão, índice 505: Ana Maria Brito da Rosa Ferreira, a partir de 5 de Setembro de 2013;

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário), 10.º escalão, índice 565: So Ion Seong, a partir de 28 de Setembro de 2013;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 9.º escalão, índice 650: Chan Koc Ian, a partir de 13 de Setembro de 2013; 6.º escalão, índice 555: Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos, a partir de 10 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 25 de Julho de 2013. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do presidente deste Instituto, de 10 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Pang Kok Chun, como motorista de pesados, 6.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013;

陳華添及陳華耀——第六職階技術工人，各自二零一三年九月一日及九月十五日起生效；

楊世強——第五職階重型車輛司機，自二零一三年九月十五日起生效。

摘錄自本局局長於二零一三年七月十二日作出的批示：

應黃家輝的請求，其在本局擔任第一職階一等行政技術助理員的個人勞動合同自二零一三年八月一日起予以解除。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

蔡小旋——第一職階一等技術輔導員，自二零一三年九月一日起生效；

關世濠——第一職階二等技術輔導員，自二零一三年九月三日起生效；

沈穎瑤——第一職階二等技術員，自二零一三年九月十二日起生效。

摘錄自本局局長於二零一三年七月十六日作出的批示：

應張毅的請求，其在本局擔任演藝學院舞蹈學校校長的個人勞動合同自二零一三年九月一日起予以解除。

摘錄自本局局長於二零一三年七月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

李劍輝——第二職階重型車輛司機，自二零一三年九月一日起生效；

程蓮汝——第五職階技術工人，自二零一三年九月十二日起生效；

甘羅生——第四職階技術工人，自二零一三年九月十六日起生效。

摘錄自本局局長於二零一三年七月十九日作出的批示：

應郭俊儀的請求，其在本局擔任澳門中樂團全職樂師的個人勞動合同自二零一三年九月一日起予以解除。

邵俊傑在本局擔任澳門樂團樂師的個人勞動合同有效期至二零一三年九月十日止。

Chan Wa Tim e Chan Wa Io, como operários qualificados, 6.º escalão, a partir de 1 e 15 de Setembro de 2013, respectivamente;

Ieong Sai Keong, como motorista de pesados, 5.º escalão, a partir de 15 de Setembro de 2013.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 12 de Julho de 2013:

Wong Ka Fai — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Choi Sio Sun, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Kwan Sai Hou, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Setembro de 2013;

Sam Weng Io Basilla, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Setembro de 2013.

Por despacho do presidente deste Instituto, de 16 de Julho de 2013:

Zhang Yi — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como directora da Escola de Dança do Conservatório deste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 17 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Lei Kim Fai, como motorista de pesados, 2.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Cheng Lin U, como operária qualificada, 5.º escalão, a partir de 12 de Setembro de 2013;

Kam Lo Sang, como operário qualificado, 4.º escalão, a partir de 16 de Setembro de 2013.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 19 de Julho de 2013:

Kuok Chon I — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como músico a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Siu Chun Kit Louis — caduca o contrato individual de trabalho como músico da Orquestra de Macau deste Instituto, no termo do seu prazo, em 10 de Setembro de 2013.

二零一三年七月二十五日於文化局

代局長 姚京明

Instituto Cultural, aos 25 de Julho de 2013. — O Presidente do Instituto, substituto, Yao Jingming.

旅遊局**准照摘錄**

一級酒吧，其中文名稱為“樂怡酒吧”，葡文名稱為“Viva”和英文名稱為“Cheers Bar”，在二零一三年七月二日獲發第0622/2013號牌照，持牌人為“澳門富豪酒店有限公司”，葡文名稱為“Hotel Beverly Plaza Macau, Limitada”和英文名稱為“Hotel Beverly Plaza Macau Limited”。場所位於澳門羅理基博士大馬路70號、86號、94號、98號和106號澳門富豪酒店地層。

(是項刊登費用為 \$402.00)

“栢德旅行社”旅行社，葡文為“Agencia de Turismo P D”及英文為“P D Travel Agency”，於二零一三年七月九日獲發准照第0202號，持牌公司為“栢德國際旅遊有限公司”，葡文為“Sociedade de Turismo P D Internacional, Limitada”及英文為“P D International Turism Limited”。旅行社位於澳門黑沙環海邊巷25號亨達大廈地下L舖。

(是項刊登費用為 \$402.00)

二零一三年七月二十三日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

社會工作局**批示摘錄**

摘錄自局長於二零一三年七月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，以及第四十四條第二款的規定，楊惠珍在本局擔任第六職階勤雜人員的散位合同自二零一三年九月一日起續期至二零一四年七月二十四日止。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

吳祖坤及鄭錫球，第八職階勤雜人員，分別自二零一三年八月十日及八月十二日起生效；

周欣源，第五職階輕型車輛司機，自二零一三年八月十五日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extractos de licenças**

Foi emitida a licença n.º 0622/2013, em 2 de Julho de 2013, em nome da sociedade “澳門富豪酒店有限公司”, em português «Hotel Beverly Plaza Macau, Limitada» e em inglês «Hotel Beverly Plaza Macau Limited», para o bar denominado “樂怡酒吧”, em português «Viva» e em inglês «Cheers Bar» e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 70, 86, 94, 98 e 106, r/c do Hotel «Beverly Plaza», Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Foi emitida a licença n.º 0202, em 9 de Julho de 2013, em nome da sociedade “栢德國際旅遊有限公司”, em português «Sociedade de Turismo P D Internacional, Limitada» e em inglês «P D International Turism Limited», para a agência de viagens “栢德旅行社”, em português «Agencia de Turismo P D» e em inglês «P D Travel Agency», sita na Travessa Marginal da Areia Preta, n.º 25, Edifício «Hantec», rés-do-chão, loja «L», Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Julho de 2013.
— O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL**Extractos de despachos**

Por despachos do presidente do IAS, de 9 de Julho de 2013:

Yeong Wai Chan — renovado o contrato de assalariamento até 24 de Julho de 2014, como auxiliar, 6.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 44.º, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ng Chou Kuan e Cheang Sek Kau, como auxiliares, 8.º escalão, a partir de 10 e 12 de Agosto de 2013, respectivamente;

Chao Ian Un, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, a partir de 15 de Agosto de 2013;

黃志華，第六職階輕型車輛司機，自二零一三年九月一日起生效；

陳金蘭及利寶儀，第一職階勤雜人員，自二零一三年九月一日起生效；

梁燕嫻、區翁佩兒及李惠娟，第六職階勤雜人員，自二零一三年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改黃金鳳在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一三年七月十八日起轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600。

摘錄自局長於二零一三年七月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

羅兆基、梁詩韻、楊子傑、霍美儀、楊智靈及朱偉明，第一職階二等技術輔導員，首五名及最後一名分別自二零一三年九月十二日及九月二十六日起生效；

盧淑文及王雪梨，第一職階二等技術員，分別自二零一三年九月二十九日及十月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

區秀勤，自二零一三年六月三十日起轉為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650；

李玉玲，自二零一三年六月三十日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510；

黃劍雄，自二零一三年七月八日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420。

Vong Chi Va, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Chan Kam Lan e Lei Pou I, como auxiliares, 1.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Leong In Han, Ao Iong Pui I e Lei Vai Kin, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Julho de 2013:

Wong Kam Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Julho de 2013.

Por despachos do presidente do IAS, de 11 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lo Sio Kei, Leong Si Wan, Ieong Chi Kit, Fok Mei Yee, Ieong Chi Leng e Chu Wai Meng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 e 26 de Setembro de 2013, para o 1.º a 5.º e o último, respectivamente;

Lou Sok Man e Wong Sut Lei, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 29 de Setembro e 1 de Outubro de 2013, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Ao Sao Kan, para técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 30 de Junho de 2013;

Lei Ioc Leng, para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 30 de Junho de 2013;

Wong Kim Hong, para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 8 de Julho de 2013.

二零一三年七月二十四日於社會工作局

局長 容光耀

Instituto de Acção Social, aos 24 de Julho de 2013. — O Presidente do Instituto, Iong Kong Io.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零一三年六月三日作出之批示：

王蕙蘭，根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改編制外合同第三條款，晉升為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，自二零一三年六月四日起生效。

按照本辦代副主任於二零一三年六月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期兩年，有關職級、職階及薪俸點如下：

周艷玲，第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零一三年八月一日起生效；

陳淑儀，第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零一三年八月一日起生效。

按照社會文化司司長於二零一三年六月十九日作出之批示：

劉芷菁，根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一三年八月一日起生效。

按照本辦主任於二零一三年七月十五日作出之批示：

張嬌蘭，本辦第一職階勤雜人員，應其要求解除散位合同，由二零一三年八月十日起生效。

二零一三年七月二十六日於高等教育輔助辦公室

代主任 何絲雅

澳門理工學院

批示摘錄

按照二零一三年七月十二日社會文化司司長批示：

馮炳權，社會保障基金編制內第一職階首席顧問高級技術員——根據第26/2009號行政法規第八條，及九月十六日第

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Junho de 2013:

Wong Wai Lan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato além do quadro ascendendo para técnica superior principal, 1.^o escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Junho de 2013.

Por despachos do coordenador-adjunto, substituto, deste Gabinete, de 5 de Junho de 2013:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais dois anos, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente:

Chao Im Leng, como técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, a partir de 1 de Agosto de 2013;

Chan Suk Yee, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho de 2013:

Lau, Helena — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato para a categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nos termos dos artigos 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 15 de Julho de 2013:

Cheong Kio Lan — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.^o escalão, neste Gabinete, a partir de 10 de Agosto de 2013.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 26 de Julho de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Silvia Ribeiro Osório Ho*.

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2013:

Fung Ping Kuen, técnico superior assessor principal, 1.^o escalão, do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social —

49/91/M號法令第五條第二款之規定，同時符合十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，以定期委任方式續任為澳門理工學院中西文化研究所副所長，任期兩年，自二零一三年十一月一日起，至二零一五年十月三十一日止。

二零一三年七月二十五日於澳門理工學院

代秘書長 趙家威

renovada a nomeação, para exercer em regime de comissão de serviço, como subcoordenador do Centro de Estudos de Culturas Sino-Occidentais do Instituto Politécnico de Macau, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, e 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, de 1 de Novembro de 2013 a 31 de Outubro de 2015.

Instituto Politécnico de Macau, aos 25 de Julho de 2013. — O Secretário-geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

社會保障基金

議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一三年七月十八日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改崔振威在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400點，自二零一三年七月十九日起生效。

批示摘錄

摘錄自社會保障基金行政管理委員會主席於二零一三年七月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，以附註形式修改胡夏玲及歐錦榮在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320點，自二零一三年九月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，梁國華在本基金擔任第二職階輕型車輛司機職務的散位合同自二零一三年八月十六日起續期一年，薪俸點為160點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，梁麗君、崔妙群、陳敏怡及楊毅明在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一三年八月一日起生效。

二零一三年七月二十三日於社會保障基金

行政管理委員會代主席 陳寶雲

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 18 de Julho de 2013:

Choi Chan Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Julho de 2013.

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 18 de Julho de 2013:

Wu Ha Leng e Ao Kam Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Setembro de 2013.

Leong Kuok Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto de 2013.

Leong Lai Kuan, Choi Mio Kuan, Chan Man I e Jeong Ngai Meng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Fundo de Segurança Social, aos 23 de Julho de 2013. — A Presidente, substituta, do Conselho de Administração, *Chan Pou Wan*.

澳門格蘭披治大賽車委員會**批示摘錄**

摘錄自澳門格蘭披治大賽車委員會協調員於二零一三年五月三十一日作出的批示：

應謝珮儀的請求，其在本委員會擔任第一職階一等技術員的編制外合同，自二零一三年八月一日起予以解除。

二零一三年七月二十六日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年七月二日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局技術輔助處文書處理暨檔案科科長Henrique Niza因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，由二零一三年九月二十八日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年七月二日作出的批示：

許海岐，第一職階首席高級技術員、黃守儒，第一職階一等技術員、王嘉寶，第一職階一等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，首位由二零一三年九月一日起，最後兩位由二零一三年九月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年七月三日作出的批示：

徐擇廉，第一職階首席技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年九月一日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一三年八月三十一日起，轉為第二職階首席技術輔導員，合同其他條件維持不變。

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU**Extracto de despacho**

Por despacho do coordenador desta Comissão, de 31 de Maio de 2013:

Che Pui I — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Comissão, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 26 de Julho de 2013. — O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Julho de 2013:

Henrique Niza — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Expediente e Arquivo da Divisão de Apoio Técnico destes Serviços, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 28 de Setembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 2 de Julho de 2013:

Hoi Hoi Kei, técnico superior principal, 1.º escalão, Wong Sao Iu, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, Wong Ka Pou, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2013 para o primeiro e 2 de Setembro de 2013 para os dois últimos.

Por despacho do signatário, de 3 de Julho de 2013:

Choi Chak Lim, adjunto-técnico principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 1 de Setembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 31 de Agosto de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

摘錄自簽署人於二零一三年七月四日作出的批示：

林仲文，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年九月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年七月五日作出的批示：

張志聰及張嘉琪，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年八月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年七月九日作出的批示：

嚴學明，第一職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式更改其編制外合同第三條款，自二零一三年五月二十二日起，轉為第二職階首席高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年七月十二日作出的批示：

何耀龍及潘宇聰，第一職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式更改其等編制外合同第三條款，自二零一三年五月二十二日起，轉為第二職階首席高級技術員，合同其他條件維持不變。

二零一三年七月二十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Por despacho do signatário, de 4 de Julho de 2013:

Lam Chong Man, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 5 de Julho de 2013:

Cheong Chi Chong e Cheong Ka Kei, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2013.

Por despacho do signatário, de 9 de Julho de 2013:

Im Hok Meng, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 22 de Maio de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 12 de Julho de 2013:

Ho Io Long e Pun I Chung, técnicos superiores principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 22 de Maio de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照簽署人於二零一三年七月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，黃宇強在本局擔任第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 3 de Julho de 2013:

Wong U Keong — renovado o contrato de assalariamento como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, nestes

二職階重型車輛司機職務的散位合同獲續期，由二零一三年七月十五日起至二零一四年七月十四日止，薪俸點180點。

按照簽署人於二零一三年七月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，戴志恆在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同獲續期，由二零一三年七月十七日起至二零一四年七月十六日止，薪俸點120點。

二零一三年七月十八日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, de 15 de Julho de 2013 a 14 de Julho de 2014.

Por despacho do signatário, de 4 de Julho de 2013:

Tai Chi Hang — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, de 17 de Julho de 2013 a 16 de Julho de 2014.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 18 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

海 事 及 水 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零一三年四月二十四日運輸工務司司長批示：

黃國潭碩士，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任船舶檢驗處處長之定期委任獲准續期一年，由二零一三年八月四日起生效。

摘錄自二零一三年七月三日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

第一職階二等技術輔導員，陳健林及陳志恆，分別自二零一三年九月十二日及九月十九日起生效；

第一職階一等海事人員張炳權及鄭治本，以及第三職階二等海事人員周松練、周啓漢、張錦基、馮亞勝及梁漢章，自二零一三年九月十二日起生效。

摘錄自二零一三年七月十日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Abril de 2013:

Mestre Huang Guotan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe de Divisão de Inspeção de Embarcações destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Agosto de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 3 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, Chan Kin Lam e Chan Chi Hang, a partir de 12 e 19 de Setembro de 2013, respectivamente;

Pessoais marítimos de 1.ª classe, 1.º escalão, Cheong Peng Kun e Chiang Chi Pun, e pessoais marítimos de 2.ª classe, 3.º escalão, Chao Chong Lin, Chao Kai Hon, Cheong Kam Kei, Fong A Seng e Leong Hon Cheong, a partir de 12 de Setembro de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 10 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

第一職階二等技術輔導員，黎峻、張燕鋒及唐松，分別首兩名自二零一三年九月十九日及最後一名自二零一三年九月二十二日起生效；

第一職階二等海上交通控制員，吳靜宜及李沿錕，自二零一三年九月二十一日起生效。

摘錄自二零一三年七月十五日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，尚永儉在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600點，自二零一三年七月十八日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁曉恩在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點485點，自二零一三年七月十八日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，崔震聲、李敏琪及鄭峰在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，自二零一三年七月十八日起生效。

二零一三年七月二十五日於海事及水務局

局長 黃穗文

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, Lai Chon, Cheong In Fong e Tong Chong, a partir de 19 de Setembro de 2013 para os dois primeiros e a partir de 22 de Setembro de 2013 para o último, respectivamente;

Controladores de tráfego marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, Ng Cheng I e Lei Un Kuan, a partir de 21 de Setembro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Julho de 2013:

Seong Weng Kim — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2013.

Leong Hio Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2013.

Choi Chan Seng, Lei Man Kei e Chiang Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 25 de Julho de 2013. — A Directora dos Serviços, Wong Soi Man.

海事及水務局福利會

批示摘錄

根據經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規通過的《公共財政管理制度》的全文內第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零一三年七月十八日批示核准之海事及水務局福利會二零一三財政年度本身預算之第二次修改：

OBRA SOCIAL DA DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extracto de despacho

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regime de administração financeira pública, republicado integralmente, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Julho do mesmo ano:

海事及水務局福利會二零一三財政年度第二次本身預算修改
2.ª alteração ao orçamento privativo para o ano económico de 2013
da Obra Social da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支 Despesas correntes	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	02	00	00	00	非耐用用品 <i>Bens não duradouros</i>	
02	02	07	00	04	食堂用品 <i>Utensílios para cantinas</i>	10,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 <i>Lembranças e ofertas</i>	30,000.00
02	03	00	00	00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	
02	03	02	00	00	設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>	
02	03	02	01	00	電費 <i>Energia eléctrica</i>	30,000.00
02	03	04	00	00	資產租賃 <i>Locação de bens</i>	
02	03	04	00	01	不動產 <i>Bens imóveis</i>	10,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	03	00	00	00	私人 <i>Particulares</i>	
04	03	00	00	02	家庭及個人 <i>Famílias e indivíduos</i>	40,000.00
07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>	
07	10	00	00	00	機械及設備 <i>Maquinaria e equipamento</i>	20,000.00
					總額 <i>Total</i>	70,000.00
						70,000.00

二零一三年七月二十二日於海事及水務局福利會——行政
 委員會——主席：海事及水務局局長 黃穗文，副主席：海事及
 水務局副局長 黃錦輝，秘書：海事及水務局行政及財政廳廳
 長 鄧應銓，委員：財政局首席特級技術輔導員 Maria Helena
 Azevedo Correia de Paiva

Obra Social da Direcção dos Serviços de Assuntos Ma-
 rítimos e de Água, aos 22 de Julho de 2013. — O Conselho
 Administrativo. — A Presidente, *Wong Soi Man*, directora da
 Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água. — O
 Vice-Presidente, *Vong Kam Fai*, subdirector da Direcção dos
 Serviços de Assuntos Marítimos e de Água. — O Secretário,
Tang Ieng Chun, chefe do D.A.F. da Direcção dos Serviços de
 Assuntos Marítimos e de Água. — A Vogal, *Maria Helena Aze-
 vedo Correia de Paiva*, adjunto-técnico especialista principal
 da D.S.F.

郵政局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年六月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，余偉仁在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的散位合同，自二零一三年九月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年，從二零一三年十月一日起生效：

梁衍莊，續聘為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點；

楊越強，續聘為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年七月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以附註形式修改第二職階首席技術員林慧珊在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為第一職階特級技術員，自簽署附註日二零一三年七月十五日起生效。

二零一三年七月二十四日於郵政局

局長 劉惠明

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年七月八日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李根強在本局擔任第五職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一三年八月十四日起續期一年，且配合第14/2009號法律第十三條第二款(三)項及第三款的規定，以附註方式修改合約第三條款，自二零一三年八月十三日起，轉為收取相等於第六職階輕型車輛司機的薪俸點220的薪俸。

二零一三年七月二十二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 26 de Junho de 2013:

U Wai Ian — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2013:

Leong In Chong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320;

Ieong Ut Keong, como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Julho de 2013:

Lam Wai San, técnica principal, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para técnica especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir da data de assinatura do averbamento de 15 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 24 de Julho de 2013.
— A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Julho de 2013:

Lei Kan Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, nestes Serviços, a partir de 14 de Agosto de 2013, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, a partir de 13 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 22 de Julho de 2013. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年五月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

黃祖強，第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一三年七月十日起生效；

李浩東、周智君、焦志雄、劉友玲、呂信生及余淑安，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，首位自二零一三年七月十日及其餘五位自二零一三年七月十六日起生效；

吳金章及陳詩時，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，分別自二零一三年七月二十四日及二零一三年八月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年五月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

何偉光，第一職階輕型車輛司機，薪俸點150，自二零一三年六月十九日起生效；

林勇夫及黃東成，第一職階勤雜人員，薪俸點110，自二零一三年七月十六日起生效；

蕭光雄，第七職階勤雜人員，薪俸點180，自二零一三年八月一日起生效；

黎文志，第四職階輕型車輛司機，薪俸點180，自二零一三年八月一日起生效；

嚴明仁，第五職階輕型車輛司機，薪俸點200，自二零一三年八月十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年六月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

劉家光、吳淑芬、陳賽紅、羅志威及羅靜賢，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，首兩位自二零一三年八月五日及其餘三位自二零一三年八月十八日起生效；

梁紹娟及莫禮富，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，分別自二零一三年八月二十一日及二零一三年九月一日起生效；

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 21 de Maio de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009:

Wong Chou Keong, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 10 de Julho de 2013;

Lei Hou Tong, Chao Chi Kuan, Chio Chi Hong, Lao Iao Leng, Loi Son Sang e Iu Sok On, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 10 de Julho de 2013 para o primeiro e 16 de Julho de 2013 para os restantes;

Ng Kam Cheong e Chan Si Si, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 24 de Julho de 2013 e 1 de Agosto de 2013, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 24 de Maio de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009:

Ho Wai Kuong, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, a partir de 19 de Junho de 2013;

Lam Iong Fu e Wong Tong Seng, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, a partir de 16 de Julho de 2013;

Sio Kuong Hong, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Agosto de 2013;

Lai Man Chi, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Agosto de 2013;

Im Meng Ian, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200, a partir de 10 de Agosto de 2013.

Por despachos do signatário, de 20 de Junho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009:

Lau Kar Kwong, Ng Sok Fan, Chan Choi Hong, Law Chi Wai e Law Cheng In, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 5 de Agosto de 2013 para os dois primeiros e 18 de Agosto de 2013 para os restantes;

Leong Sio Kun e Mok Lai Fu, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 21 de Agosto e 1 de Setembro de 2013, respectivamente;

文樹明，第二職階首席行政技術助理員，薪俸點275，自二零一三年九月五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年六月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，下列人員的編制外合同續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，職級、薪俸點及日期如下：

吳佩詩，第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零一三年九月一日起生效；

鄧遠鋒及李燕雯，第二職階一等技術輔導員，薪俸點320，自二零一三年九月一日起生效；

徐小山，第二職階二等技術員，薪俸點370，自二零一三年九月七日起生效；

黃燕玲，第二職階二等高級技術員，薪俸點455，自二零一三年八月十七日起生效；

戚雪平、宋寶夔、鄭綺華及梁淑祺，第二職階二等高級技術員，薪俸點455，自二零一三年九月七日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年七月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，陳小燕在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年九月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，自二零一三年九月十三日起轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員職級的薪俸點275點。

二零一三年七月二十三日於房屋局

局長 譚光民

Man Su Meng, como assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 27 de Junho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias, índices e datas a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

Ung Pui Si, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Tang Alan Yuenfung e Lei In Man, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Choi Siu Shan, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 7 de Setembro de 2013;

Wong In Leng, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 17 de Agosto de 2013;

Chek Sut Peng, Song Pou Kuai, Cheang I Wa e Leong Sok Kei, como técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 7 de Setembro de 2013.

Por despacho da presidente do Instituto, substituta, de 8 de Julho de 2013:

Chan Sio In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Setembro de 2013.

Instituto de Habitação, aos 23 de Julho de 2013. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

環保與節能基金

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條及第四十三條規定，茲公佈經運輸工務司司長於二零一三年五月二十二日批示及經濟財政司司長二零一三年七月八日批示核准之環保與節能基金二零一三財政年度本身預算第一次修改：

FUNDO PARA A PROTECÇÃO AMBIENTAL E A CONSERVAÇÃO ENERGÉTICA

Extracto de despacho

De acordo com os termos dos artigos 41.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética para o ano económico de 2013, autorizada pelos despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Maio de 2013, e do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Julho do mesmo ano:

環保與節能基金二零一三財政年度第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética de 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能分類 Classificação funcional	編號 Código							開支項目 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
8-09-0	01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	12,200.00	
8-09-0	04	03	00	00	01	企業 Empresas	24,799,000.00	
8-09-0	05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		24,811,200.00
						總額 Total	24,811,200.00	24,811,200.00

二零一三年五月十六日於環保與節能基金——行政管理委員會——主席：張紹基——委員：山禮度，姚思陽，李少容，陸麗芬

Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética, aos 16 de Maio de 2013. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Cheong Sio Kei*. — Os Vogais, *Arnaldo Ernesto dos Santos* — *Io Si Jeong* — *Lei Sio Iong* — *Lok Lai Fan*.

民航局

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，公佈經運輸工務司司長於二零一三年七月二十三日批示核准之民航局二零一三年財政年度本身預算第二次修改：

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Julho do mesmo ano:

民航局二零一三年財政年度第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	20,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência		20,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	240,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	03	06	00	00	招待費	100,000.00	
02	03	07	00	02	Representação 在澳門特別行政區之活動	300,000.00	
02	03	08	00	01	Acções na RAEM 研究、顧問及翻譯	700,000.00	
02	03	08	00	02	Estudos, consultadoria e tradução 技術及專業培訓	200,000.00	
02	03	08	00	99	Formação técnica ou especializada 其他	200,000.00	
02	03	09	00	01	Outros 研討會及會議	400,000.00	
04	04	00	00	02	Seminários e congressos 給予外地組織的共同分擔及會費	160,000.00	
05	04	00	00	04	Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior 其他福利金	100,000.00	
					Outros fundos de previdência		
					總額 Total	1,220,000.00	1,220,000.00

二零一三年七月十九日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R C das Neves（財政局代表），何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 19 de Julho de 2013. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — Os Vogais Efectivos, *Pedro Miguel R C das Neves* (Representante da DSF) — *Ho Man Sao*.

科技委員會秘書處

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年七月十一日作出的批示：

根據第17/2005號行政法規及第10/2009號行政法規修改的第16/2001號行政法規第八條第三款（二）項、第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以附註形式修改在二零一三年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中之唯一合格投考人第二職階一等行政技術助理員區鈺儀在本委員會秘書處擔任職務之編制外合同第三條款，晉級至第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265，自二零一三年七月十二日起生效。

二零一三年七月二十二日於科技委員會秘書處

秘書長 梁寶鳳

SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Julho de 2013:

Ao Iok I, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 2.º escalão, única candidata classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2013, II Série, de 19 de Junho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265, neste Secretariado, nos termos dos artigos 8.º, n.º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, alterado pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 17/2005 e 10/2009, 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Julho de 2013.

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, aos 22 de Julho de 2013. — A Secretária-geral, *Leong Pou Fong*.